

# Chomer Bär.



## CHOMER BRAUKUNST

2 Chamer brauen mit Chamer Wasser, Malzsorten und Hopfen Chomer-Biere

Seite 9

## NATIONALE RUDERREGATTA

Eine der schönsten Regatten und ein Fest für alle in Cham

Seite 19

## FREUDE AM SPORT

Die Aktivriege des Turnvereins Hagendorn gibt es schon 70 Jahre

Seite 25

## DAS BIER

54,3 Liter betrug der schweizerische Pro-Kopf-Konsum im Jahre 2017

Seite 16



## Gratisschätzung

**Kostenfreie und unverbindliche Marktwertermittlung Ihrer Immobilie**

- Anwendung von quantitativen Bewertungsmethoden
- Über 20 Jahre Erfahrung
- Klare und transparente Leistungsdeklaration
- Differenzierte Lösungen für jedes einzelne Objekt

1+1=3

Nur wenn Käufer und Verkäufer vom Resultat begeistert sind, ergibt das Ganze mehr als die Summe seiner Einzelteile

## Ihr Erfolg ist Mehr-Wert!

**Mehrwert durch lokale und internationale Vernetzung**

- Führender Immobiliendienstleister im Kanton Zug und den angrenzenden Kantonen
- Professionelle Verkaufsabwicklung
- Zugang zu unserem Netzwerk von über 700 potenziellen Kaufkunden
- Innovativ, unabhängig und leistungsorientiert

**Vertrauen beginnt mit einem Gespräch.  
Rufen Sie uns an.**

**Telefon 041 711 67 67**

**Residence Immobilien AG**

Baarerstrasse 23, 6300 Zug info@residence-immobilien.ch www.residence-immobilien.ch

**Mehr Leistung. Aus Leidenschaft.**

neudorf cham

THE SCHOOL  
matchless  
OF DANCE & ARTS

# Tanzshows

www.matchless.ch

**Samstag, 9. Juni 2018**  
um 11 und 13 Uhr  
jeweils ca. 20 Minuten, in der Mall



Bäckerei Nussbaumer • Café Neudorf • OVS • Chicorée Mode • DENNER • Dosenbach + Sport • Post • DROPA Drogerie • express yourself Hair4you • Herzog Optik • Irish Pub • Interdiscount • k kiosk • Lorzenhof Brasserie & Café • Migros Neudorf • Neudorf Papeterie • Neuroth Hörcenter • Novotex Textilpflege • Pizzeria Carrera • Softic Schmuck + Goldschmiede • Teashop Stutz GABRIEL Schuhreparaturen + Schlüssel • TUI ReiseCenter • Wicki's Chäsland • Zuger Kantonalbank

**www.neudorf-cham.ch**



Geschätzte Leserinnen und Leser

Der Frühling ist da und mit ihm endlich auch wieder die Möglichkeit, die schönen Abende irgendwo am See mit Freunden zu verbringen. In guter Gesellschaft trinkt man gerne auch mal ein kühles Bier. Dass wir in Cham seit geraumer Zeit eine eigene kleine Brauerei

## EDITORIAL

### IN CHAM IST KEIN HOPFEN & MALZ VERLOREN

haben, wissen viele von Ihnen vielleicht noch nicht. Mit frischem Chamer Wasser und verschiedensten Hopfen- und Malzsorten produzieren zwei Chamer Gastronome feine Biere. Wir durften die Brauerei von Abi&Abi besuchen und bekamen einen kleinen Einblick in ihr Schaffen. Das Interview mit den beiden Neo-Bierbauern aus Cham finden Sie auf Seite 9. Etwas mehr Hintergrundwissen zum Thema Bier lesen Sie dann in unserem Bundthema «Das Bier – Ein alter Durstlöcher» auf den Seiten 16 und 17.

Ein Bier in Gesellschaft wird vermutlich auch bei den Turnern der Aktivriege des Turnvereins Hagendorn ein Thema sein – aber sicher erst nach getaner «Arbeit». Seit bereits 70 Jahren treffen sich motivierte Turner jeweils am Dienstagabend um 20.00 Uhr beim

Schulhaus Hagendorn und machen dann für gut 90 Minuten intensiv Sport. Interessierte sind herzlich willkommen an der Freude am Sport mitzumachen. Infos dazu auf Seite 25.

Und sollte das Wetter wieder Regen bringen und uns dazu zwingen, abends zuhause zu bleiben, kann ich Ihnen einen Besuch in der Gemeindebibliothek Cham nur empfehlen: Immer die aktuellsten Bücher sowie ein sehr grosses Angebot an DVD- und BlueRay-Filmen steht für Sie bereit (Seite 29).

Ich wünsche Ihnen viel Spass mit der Mai-Ausgabe und viele schöne Frühlingstage.

Mischa Sidler  
Redaktion & Gestaltung ChomerBär



Der erste Ausdruck zählt.

**H**  
HELLER DRUCK  
verliebt seit 1897

#### IMPRESSUM

**Herausgeberin:** Sicht Verlag GmbH, Christoff Heller und Rolf Brügger, Sinslerstrasse 2, 6330 Cham

**Inserate- & Medienberatung:** Rolf Brügger Medienberatung, Alpenblick 10, 6330 Cham, Telefon 041 781 57 57, rolf.bruegger@chomerbaer.ch

**Redaktion:** Redaktion ChomerBär, Zugerstrasse 1, 6330 Cham, Telefon 041 781 55 88, redaktion@chomerbaer.ch

**Druck:** Merkur Zeitungsdruck AG, Gaswerkstrasse 56, 4900 Langenthal

**Erscheint kostenlos:** Acht Mal im Jahr in allen Haushaltungen und Geschäften in Cham, Hagendorn, Hünenberg, Hünenberg See und Rotkreuz (inkl. Werbe-Stopp-Kleber)

**Auflage:** 17'008 Exemplare

**Nächste Ausgabe:** Dienstag, 26. Juni 2018, **Redaktionsschluss:** Donnerstag, 7. Juni 2018, **Internet:** www.chomerbaer.ch

# CHINDERHUUS CHAM

Die Kindertagesstätte im Zentrum von Cham

Das Chinderhuus Cham bietet eine Ganztagesbetreuung für Kinder im Alter von 4 Monaten bis zum Ende der zweiten Primarklasse an. Die Häuser an der Rigistrasse 6 und 7 und am Enikerweg 8 sind liebevoll eingerichtet. Ein grosser, kinderfreundlicher Garten lädt zum Entdecken und Spielen ein.

Bitte melden Sie sich unter Tel. 041 781 35 52 oder per Mail an [info@chinderhuus-cham.ch](mailto:info@chinderhuus-cham.ch). Weitere Informationen finden Sie auch auf unserer Website.

[www.chinderhuus-cham.ch](http://www.chinderhuus-cham.ch)



FUSSPFLEGE ELISABETH WALDER



## In Cham an der Seestrasse 9

Dipl. Fusspflegerin SFPV  
verwöhnt Sie und Ihre Füsse.

- Entspannendes Fussbad
- Nagel- und Hautpflege
- Tipps für gepflegte Füsse
- Fussmassage

Telefon 075 421 24 44  
[www.fusspflege-walder.ch](http://www.fusspflege-walder.ch)

## BUCHVORSTELLUNG UND LESUNG IN ZUG

Freitag

**25**

Mai 2018  
19:30

**BALMER**  
Bücher & eBooks

Rigistrasse 3  
6300 Zug

Ticket & Reservation:  
[citypark@buchhaus.ch](mailto:citypark@buchhaus.ch)  
041 726 97 97



MIT ANSCHLIESSENDEM APERO  
ANMELDUNG/RESERVATION SEHR ERWÜNSCHT

**WERDER**  
Küchen AG

Werder Küchen AG  
Sinslerstrasse 116 | 6330 Cham  
Tel. 041 783 80 80  
[werder-kuechen.ch](http://werder-kuechen.ch)

# GREN UND KUCHEN.

Wir sind das A und O für Ihren Küchenumbau.  
Damit es in Ihrer Küche an nichts mehr fehlt: [werder-kuechen.ch](http://werder-kuechen.ch)

# Anlässe in Cham.

## MAI 2018

### Konzert der Chöre

Freitag, 25. Mai 2018, 19.00 Uhr, Lorzensaal  
(Musikschule Cham)

### 10 Jahre Historische Tafeln in Cham

Samstag, 26. Mai 2018, 9.00 – 15.00 Uhr  
Dorfplatz (Gemeinde / Cham Tourismus)

### Eric Lee – live in concert

Samstag, 26. Mai 2018, 20.00 Uhr  
Brasserie Lorzenhof (Brasserie Lorzenhof)

### Nationale Ruderregatta Cham

Samstag / Sonntag, 26. / 27. Mai 2018  
Hirsgarten (Ruderclub Cham)

### Frühlingskonzert

Samstag / Sonntag, 26. / 27. Mai 2018  
20.00 / 17.00 Uhr, Lorzensaal  
(Musikgesellschaft Cham)

### Swissever GP Cham-Hagendorn

Sonntag, 27. Mai 2018  
Hagendorn-Niederwil (RMV Cham-Hagendorn)

## JUNI 2018

### Parkvolleyball-Turnier

Freitag – Sonntag, 1. – 3. Juni 2018  
Hirsgarten (Beachvolleyball BELTANE Cham)

### Dorfturnier Hagendorn

Samstag, 2. Juni 2018,  
Schulanlage Hagendorn (STV Hagendorn)

### Führung im Klostergarten

Mittwoch, 6. Juni 2018, 18.30 Uhr  
Heiligkreuz (Cham Tourismus)

### Obermühlestrassenfest

Samstag, 9. Juni 2018, ab 10.00 Uhr  
Obermühle (OMG Obermühlegnomen)

### Briefmarken- und Kartenbörse

Sonntag, 10. Juni 2018, 9.30 – 15.00 Uhr  
Lorzensaal (Philatelistenverein Zug)

### Konzert

#### Blasorchester Cham Hünenberg

Montag, 11. Juni 2018, 20.00 Uhr  
Lorzensaal (Musikschule Cham)

#### Konzert Jugendorchester Cham Hünenberg

Dienstag, 12. Juni 2018, 19.30 Uhr  
Lorzensaal (Musikschule Cham)

#### Konzert CRIMETIME

Freitag / Samstag, 15. / 16. Juni 2018  
19.30 Uhr, Lorzensaal (Lusingando Chor Cham)

#### Risottofest

##### «40 Jahre Quartierverein»

Samstag, 16. Juni 2018, 11.00 Uhr  
Röhrliberg (Quartierverein Röhrliberg)

#### Schüler-Fussball-Turnier

Sonntag, 17. Juni 2018, (evtl. 24. Juni)  
8.00 Uhr, Röhrliberg (Freizeitclub Cham)

#### 36. Int. Zuger Orgeltage

Bengt Wittje, Schweden  
Mittwoch, 20. Juni, 20.00 Uhr  
Kirche St. Jakob (O. Eisenmann)

#### Oldtime Jazz im Dorf

Freitag, 22. Juni 2018, 19.30 Uhr, Rigiplatz  
(Cham Tourismus)

#### Jungfischerkurs / Anfängerkurs

ab Samstag, 23. Juni 2018 (Fischerverein Cham)

#### Wiler-Fest

Sonntag, 24. Juni 2018, 10.30 Uhr  
Niederwil (Kirchenchor Niederwil)



## VORANZEIGE

### Familienwanderung auf den Chamerstock

Sonntag, 8. Juli 2018

Die Aussicht, die man vom Chamerstock (2123 m) geniesst, ist atemberaubend.

Der Name hat im Übrigen nichts mit unserem Cham zu tun. Er stammt von «Chamerä», also Zimmer. Der Berg habe mehrere kammerartige Einbuchtungen, so die Glarner Bergbauern. Im Laufe der Jahre wurde aus dem früheren Kammerstock der heutige Chamerstock.

Notieren Sie sich den Wandertermin schon jetzt. Weitere Informationen finden Sie auf [www.cham-tourismus.ch](http://www.cham-tourismus.ch) und im nächsten ChomerBär.



## DORFMÄRT

Jeden Samstag findet von 9 Uhr bis 11.30 Uhr auf dem Dorfplatz der Dorfmarkt statt. Brot, Käse, Gemüse, Früchte, Fleisch, Fisch – alles, was das Herz begehrt. Kommen Sie vorbei.

Zum gemütlichen Beisammensein lädt das Märktbeizli ein. Jeden Samstag begrüsst Sie ein anderer Verein.

### Die Betreiber des Dorfmarktbeizlis

- 26. Mai Cham Tourismus
- 2. Juni SC Cham
- 9. Juni Frauensportverein Cham
- 16. Juni Ornithologischer Verein
- 23. Juni SP Cham



## Malergeschäft Roli Camenzind

|              |                          |
|--------------|--------------------------|
| Neubauten    | Obermühlestrasse 9       |
| Umbauten     | 6330 Cham                |
| Renovationen | Mobile 078 697 24 09     |
| Fassaden     | Telefon 041 780 18 75    |
|              | r.camenzind62@bluewin.ch |



## Mächler Metallbau AG



Knonaerstrasse 21  
CH-6330 Cham  
Telefon 041 780 15 47  
Telefax 041 780 91 09  
info@maechler-metallbau.ch  
www.maechler-metallbau.ch

**Wir gestalten und bauen  
für Sie mit Metall!**

# sb schärer beck.

Bad+  
Wohnen+  
Sanitär+  
Heizung+

**Schärer + Beck.**  
Dem Plus verpflichtet.

**Schärer + Beck AG**  
Industriestrasse 55  
CH-6312 Steinhausen  
schaererbeck.ch

Entdecken Sie vor Ort  
unser Angebot mit  
**Plus-Faktor.**




# Blumen Arnold

**Wir haben den Salat und die Kräuter dazu.**

Blumen Arnold, Blumen und Pflanzen, Kirchbühl 6, 6330 Cham



## ENNETSEE SCHREINEREI

Nach Mass - Aus Cham

### NEUER AUFTRITT- GLEICHE QUALITÄT

Ennetsee-Schreinerei AG  
Werkstattgasse 2 · 6330 Cham  
Fon 041 780 63 24



**claro**  
FAIR TRADE

benevol «Prix Zug engagiert» 2018

Ihre Stimme für den fairen Handel

<https://benevol-zug.ch/projekte/prix-zug-engagiert>

Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung

claro Weltladen  
Knonaerstrasse 9  
6330 Cham

041 781 26 44  
info@clarocham.ch  
www.clarocham.ch

# maler fischer

POLO FISCHER  
EIDG. DIPL. MALERMEISTER  
LANGACKERSTRASSE 39 · 6330 CHAM  
TELEFON 041 780 25 69  
WWW.MALER-FISCHER.CH



## Jubiläum – 10 Jahre historische Tafeln in Cham

Samstag, 26. Mai 2018, 9.00 – 15.00 Uhr  
Dorfplatz, Cham

Unser Cham entwickelt sich rasant, vor allem im Ortskern und in den Siedlungsgebieten. Somit verändern sich unsere Heimat und die vertrauten Bilder sehr schnell. In ganz Cham zeigen Tafeln auf, was war und weisen auf vergangene Zeiten hin.

### Geschichte auf sehr moderne Art

Die 56 Infotafeln entstanden in den letzten zehn Jahren in Cham, Lindenham und Hagendorn. Sie erzählen in aller Kürze und mit einem entsprechenden Bild die Geschichte des Ortes und machen sie sichtbar. Verknüpft sind die Tafeln neuerdings mit der Infoplattform [www.chamapedia.ch](http://www.chamapedia.ch). Dort finden Sie weitere spannende Informationen über das Cham von gestern.

### Programm

ab 09.00 Uhr Dorfmarkt mit Beizlibetrieb bis 15.00 Uhr  
09.30 Uhr Begrüssung durch Gemeinderat Rolf Ineichen anschliessend 1. Führungen  
ab 11.00 Uhr Unterhaltung mit dem Trio Bügelspez  
ab 11.30 Uhr Mittagessen im Dorfmarkt-Beizli  
13.00 Uhr 2. Führungen  
15.00 Uhr Ende des Anlasses

Um 9.30 Uhr und 13 Uhr präsentieren Dr. Michael van Orsouw, Bruno Birrer und Thomas Gretener auf drei verschiedenen Rundgängen während ca. 1½ Stunden das Gestern und Heute. Die Führungen sind kostenlos und ohne Anmeldung. Sie finden bei jeder Witterung statt.



## Führung durch den Klostergarten

Mittwoch, 6. Juni 2018, 18.30 Uhr  
Kloster Heiligkreuz, Lindenham  
Treffpunkt: Klosterpforte

### Kräuter – die Heilkraft aus der Natur

Pflanzenheilkunde hat in Klöstern seit dem Mittelalter eine lange Tradition, auch wenn dies mit dem Aufkommen der «modernen» Medizin etwas in Vergessenheit geraten ist. Vor rund 1000 Jahren lag die medizinische Versorgung in Europa ausschliesslich in den Händen der Nonnen und Mönche.

### «Gegen fast alles ist ein Kraut gewachsen»

Jemand, der sich mit der natürlichen Heilkraft von Pflanzen oder der «Medizin aus dem Garten» bestens auskennt, ist Schwester Theresita Blunschli aus dem Kloster Heiligkreuz in Cham. Inmitten der Mauern des Klosters Heiligkreuz verbirgt sich nämlich ein grosser Kräutergarten mit rund 100 Heilpflanzen, für deren Pflege, Ernte und Verarbeitung Schwester Theresita verantwortlich ist.

### Diesen Ort zu besuchen ist ein einmaliges Erlebnis für Auge und Nase.

Dabei werden einige der Heilpflanzen vorgestellt und ihre Wirkungen und Anwendungsmöglichkeiten erklärt. Anschliessend können selbstgemachte Produkte gekauft werden.

### Anmeldung nötig, da Platzzahl beschränkt:

Bis am 30. Mai 2018, Telefon 041 780 32 22 oder [info@cham-tourismus.ch](mailto:info@cham-tourismus.ch)

Kosten: Mitglieder Cham Tourismus gratis, Nicht-Mitglieder CHF 10.-

### Anreise:

Bus Nr. 43 Richtung Hagendorn, Rumentikon Cham, Bahnhof ab: 18.03 Uhr  
Cham, Heiligkreuz an: 18.08 Uhr  
Der Anlass findet bei jeder Witterung statt.



## Oldtime Jazz im Dorf

Freitag, 22. Juni 2018, 19.30 – 23.30 Uhr  
Rigiplatz, Cham

Two Banjos Jazzband

Dixie-Kapelle Deutz

### Das musikalische Sommer-Highlight

Mit viel Spielfreude und grosser Leidenschaft gehen die einzelnen Instrumentalisten aufeinander ein und pflegen einen kompakten Sound. Die Two Banjos Jazzband pflegt mit ihrer originellen Instrumentierung den authentischen New-Orleans- und Chicago-Jazz der 20er und 30er Jahre. Auch das Repertoire der Dixie-Kapelle Deutz wird auf dem Rigiplatz für tolle Stimmung sorgen.

Die Musiker und Cham Tourismus heissen Sie herzlich willkommen. Restauration mit Grilladen durch die Chomer Weckhaxe.

Bei zweifelhafter Witterung findet der Anlass im Pfarreiheim statt. Auskunft erteilt ab 17.00 Uhr Telefon 1600.

[www.tbjb.ch](http://www.tbjb.ch)

[www.dixiedeutz.ch](http://www.dixiedeutz.ch)



**ALPHA SIGN**  
WERBETECHNIK



Die Manufaktur für Grossformatdruck  
Fahrzeugwerbung und Gebäudebeschriftung [alphasign.ch](http://alphasign.ch)

**schreinerei  
andreas hess**



SCHREINEREI  
INNENAUSBAU  
REPARATUREN  
BERATUNG  
SERVICE

SEEHOFSTRASSE 2 | 6330 CHAM  
TELEFON 041 780 19 76  
[WWW.SCHREINEREI-HESS.CH](http://WWW.SCHREINEREI-HESS.CH)

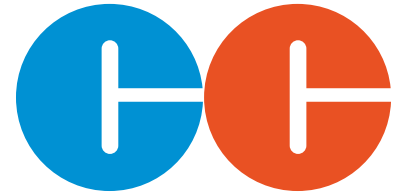
WALDHEIM  RISCH · ZUG  
RESTAURANT · HOTEL · SEMINAR

**ZURÜCKLEHNEN UND EINFACH GENIESSEN**

Im charmanten Landhaus am Zugersee



RESTAURANT – HOTEL – SEMINAR / 041 799 70 70 / [www.waldheim.ch](http://www.waldheim.ch)



**CESI CANEPA AG**  
Gewerbstrasse 9  
6330 Cham  
Tel. 041 748 18 18  
[www.canepa.ch](http://www.canepa.ch)



**Merino facility management AG**  
Sumpfstrasse 24, 6312 Steinhausen  
Tel. 041 780 33 14, Mobile 079 348 69 64  
[merinoag@bluewin.ch](mailto:merinoag@bluewin.ch), [www.merino-fm.ch](http://www.merino-fm.ch)



Mitglied Verband Schweizerischer Gebäudereinigungs-Unternehmer  
Sektion Zentralschweiz

- Hauswartung
- Gartenarbeit
- Büroreinigung
- Privathaushaltsreinigung
- Umzugsreinigung mit Abgabegarantie
- Fenster- und Storenreinigung

**Ihr Elektrofachmann für:**

- Neubauten – Umbauten
- Telefonanlagen
- Netzwerke, EDV-Verkabelungen
- TV-Anlagen / Sanierungen
- 24-Stunden-Service
- Elektrokontrollen mit neutralem Kontrolleur

**DILEO ENZO GMBH**

HEIZUNG    SANITÄR    KÄLTE

**DER SPEZIALIST FÜR IHREN  
NÄCHSTEN UMBAU**

**24 STD. REPARATURSERVICE**

LANGACKERSTR. 29, 6330 CHAM  
TEL. 041 7811406, [WWW.DILEO-ENZO.CH](http://WWW.DILEO-ENZO.CH)

**Jetzt Öl-Service-Angebot sichern!**

*Damit alles läuft wie geschmiert.*

- Regelmässige Ölwechsel verlängern das Leben Ihres Motors und optimieren den Kraftstoffverbrauch.
- Öl-Service bei uns nur mit Markenöl

**Kalberer Auto GmbH**  
Knonaerstrasse 132 · 6330 Cham  
Telefon: 041-7 80 61 51



**premio**  
Reifen • Autoservice

Sie lieben Ihr Auto? Wir auch!





Erol Karadag



Roger Wyss

**Erol und Roger, man kennt euch als «Gastgeber» und Pächter von der Hirschi Badi hier in Cham im Hirsgarten. Wie lange macht ihr das schon und wie kam es dazu?**

*Erol:* Roger und ich kennen uns schon sehr lange. Wir haben beide zeitgleich eine Kochlehre absolviert. Während Roger in der Weiterbildung zum Gastronomiekoch und ich in der Hotelfachschule war, kam die Idee auf, etwas gemeinsam in der Gastronomie zu machen. Im Internet auf der Seite der Gemeinde Cham entdeckte ich dann das Inserat, dass Pächter für die kleine Badi am See gesucht werden. Wir haben uns beworben und sind nun seit 11 Jahren Pächter der Hirschi Badi.

*Roger:* Unglaublich, wie die Zeit vergeht! Aber es macht uns immer noch riesen Spass und wir hoffen auf einen guten und langen Sommer 2018.

**Das hoffen wir auch. Was viele aber noch nicht wissen: Ihr braut in Cham neuerdings selber ein Chomer-Bier.**

*Erol:* Ganz neu ist die Sache mit dem Bierbrauen nicht. Wir haben vor ca. 2 Jahren damit begonnen, hier im Lorzenpark in Cham unser eigenes Bier, respektive unsere eigenen Biere zu brauen. Die Idee selber entstand vor knapp 3 Jahren als Roger und ich einen Braukurs bei der Brauerei Prinzenbräu in Liechtenstein besuchten. Da hat es uns gepackt! Wir besuchten auch noch andere Brauereien in der Schweiz und liessen uns das Bierbrauen

## EROL KARADAG & ROGER WYSS CHOMER BRAUKUNST

Bereits im Treppenhaus an der Lorzenparkstrasse 14 in Cham riecht man einen leicht süsslichen Duft. Wir stehen vor den Türen der «Abi&Abi» Brauerei, als Erol Karadag und Roger Wyss uns herzlich zu einem Rundgang empfangen.

von verschiedenen Profis von Grund auf erklären – denn wir waren ja wirklich Quereinsteiger ohne grosses Hintergrundwissen zu diesem Thema.

*Roger:* Dass Malz und Hopfen in ein Bier gehören, wussten wir zwar schon, zumal wir das gelbe Gold bisher auch selber gern getrunken haben. Aber es ist halt doch etwas mehr, was man wissen muss, um wirklich auch gutes Bier selber brauen zu können.

**Ihr habt euch also das Equipment zugezogen und habt eure kleine Brauerei in Cham eingerichtet. Wie muss man sich den Start vorstellen?**

*Erol:* Nach langer Suche konnten wir die passenden Räumlichkeiten im Lorzenpark beziehen. Das Einrichten und Aufstellen der ganzen Gerätschaft mussten wir zum Glück nicht alleine machen. Verschiedene Chamer Unternehmen waren involviert. Auch als die Geräte angeliefert wurden, halfen uns einige Mechaniker von unserem Nachbarn TESLA mit ihrem Gabelstapler, die Geräte in die richtige Position im Raum zu bringen.

*Roger:* Als fertig eingerichtet war, ging es schon bald los und wir brauten unser erstes richtiges Bier mit frischem Chomer Wasser. Bis wir aber mit dem Ergebnis zufrieden waren, ging es eine Weile. Die ersten Versuche mussten wir dann auch wieder den Abfluss runterlassen. Wir versuchten halt viele Sachen zuerst aus und wollten von unserem Bier überzeugt sein, bevor die ersten Freunde von uns dann davon degustieren konnten. Wir haben mit einem 200 Liter Braukessel gestartet. Innerhalb eines halben Jahres mussten wir unsere Anlage aber bereits vergrössern und können seit da rund 3 x mehr produzieren.

**Wie viele Brauereien gibt es in der Schweiz?**

*Roger:* Oh, das sind ziemlich viele. Rund 900 aktive Brauereien sind in der Schweiz eingetragen! Da sind ein paar Grosse und dann

ganz viele kleinere Brauereien wie wir, wovon jedoch einige kleiner sind als wir es zur Zeit sind. Wir sind offiziell die 888. eingetragene Brauerei in der Schweiz! Diese schöne Schnapszahl mussten wir natürlich in unser Label auch irgendwo einbauen.

**Welche verschiedenen Sorten Biere produziert ihr?**

*Roger:* Wir experimentieren mit verschiedenen Hopfen. Derzeit sind 7 verschiedene Biere in unserem Sortiment: Dazu gehört ein normales, helles Lagerbier, was wir bei uns «Blondine» nennen. Dann haben wir noch IPA AB12, Mandarin, Banana Joe, Biermayr, Black IPA und den «Chlapf», ein Bier mit stärkerem Alkoholgehalt. Bei den beiden fruchtigen Sorten Mandarin und Banana Joe verzichten wir dabei ganz auf den Zusatz von Früchten und erzielen das doch fruchtige Ergebnis ausschliesslich mit dem Hopfen, der Hefe und dem Malz – das ist echte Bierbraukunst.

**Das Chomerbier kauft man in einer 0,75-Liter-Champagnerflasche. Weshalb nicht in der bekannten 33 cl Flasche wie es alle anderen auch machen?**

*Roger:* Stimmt. Am Anfang hatten wir zum Ausprobieren die kleinen Flaschen. Wir entschieden uns dann aber für einen eigenen Weg. Die grossen Flaschen stehen für die Wertschätzung gegenüber unserer Arbeit und die Besonderheit unserer Produkte, die sich auch in der Präsentation ausdrücken sollen. Die Flaschen sind ein echter Hingucker. Natürlich gibt es auch Leute die nach kleinen Flaschen fragen. Und es gab auch schon von Gastronomen Absagen wegen der Flaschengrösse. Das Konzept kommt meist aber sehr gut an, das zeigt die grosse Nachfrage.

 **Spitex**  
**Stadt und Land**

**...alles aus  
einer Hand!**

- immer die gleiche  
Mitarbeiterin
- individuell • zuverlässig
- pünktlich • flexibel

Unsere Filiale in Ihrer Region  
Telefon 041 710 14 18  
[www.homecare.ch](http://www.homecare.ch)

**HUWILER & PARTNER**

Treuhand  
Immobilien

Zugerstrasse 1, 6330 Cham  
041 784 21 51  
[info@huwilerundpartner.ch](mailto:info@huwilerundpartner.ch)

[www.huwilerundpartner.ch](http://www.huwilerundpartner.ch)

**KREHA**  
ELEKTRO AG

- Planung und Ausführung  
sämtlicher Elektro-Installationen
- 24 Stunden Reparaturservice

**KREHA Elektro AG**  
Paul Kretz / David Hänkli  
Hinterbergstrasse 9  
6330 Cham  
T 041 741 56 56  
F 041 741 56 59  
[info@kreha.ch](mailto:info@kreha.ch)  
[www.kreha.ch](http://www.kreha.ch)

 **SANITÄR  
SHOP**  
MIT AUSSTELLUNG

**Elsener AG**  
Eidg. dipl. Installateur

Sanitär – Heizung – Gas  
Reparaturservice  
Knauerstrasse 56  
6330 Cham  
Telefon 041 780 44 64  
[info@elsener-sanitaer.ch](mailto:info@elsener-sanitaer.ch)  
[www.elsener-sanitaer.ch](http://www.elsener-sanitaer.ch)

**Sanitär-Shop**  
Montag bis Freitag  
von 09.00 – 12.00 Uhr  
und 13.30 – 17.00 Uhr

SAG JA ZU  
**TOYOTA HYBRID**

JETZT MIT 0%-LEASING\*



TOYOTA

ALWAYS A  
BETTER WAY

**Auto Seiler AG**

Rigiweg 27, 6343 Holzhäusern/Rotkreuz  
Tel. 041 790 14 63, [www.autoseilerag.ch](http://www.autoseilerag.ch)

\*C-HR Hybrid Trend, FWD, 1,8 HSD, 90 kW, Ø Verbr. 3,9 l/100 km, CO<sub>2</sub> 87 g/km, En.-Eff. A. CO<sub>2</sub>-Emissionen aus Treibstoff- und/oder Strombereitstellung: 21 g/km. Ø CO<sub>2</sub>-Emissionen aller in der Schweiz immat. Fahrzeugmodelle: 133 g/km. **Leasingkonditionen:** Eff. Jahreszins 0,00%, Vollkaskoversicherung obligatorisch, Kautions vom Finanzierungsbetrag 5% (mind. CHF 1'000.-), Laufzeit 24 Monate und 10'000 km/Jahr. Eine Leasingvergabe wird nicht gewährt, falls sie zur Überschuldung führt. Die Verkaufsfaktionen sind gültig für Vertragsabschlüsse vom 1. März 2018 bis 30. April 2018 oder bis auf Widerruf.



**Moser**  
SICHERHEIT AG

[moser-sicherheit.ch](http://moser-sicherheit.ch) 041 781 33 77  
SICHERHEIT wird bei uns GROSS geschrieben

**Und wo bekommt man eure Biere?**

*Erol:* Natürlich zum einen bei uns in der Hirschi Badi in Cham – frisch ab dem Zapfhahn. Unser Bier gibt es bereits an einigen Orten im Kanton so wie in der Galvanik, im Restaurant Meating und als Monatsbier im Rathauskeller. Auch die Getränkehändler im Kanton führen es bereits im Sortiment. Alle unsere Biere kann man aber auch bei uns direkt in der Brauerei kaufen. Jeweils samstags von 10 bis 15 Uhr haben wir den Rampenverkauf für Private offen. Zudem organisieren wir in der Brauerei auch verschiedene Events, wie Geschäftsessen, Versammlungen oder Apéros, wo natürlich alle unsere Biere zur Verfügung stehen und die, welche aktuell in Produktion sind, auch direkt vom Fass gezapft werden können! Das kommt bei unseren Gästen sehr gut an.

**Was kommt nach dem Bier?**

*Roger:* Nach dem Bier kam der Eistee! Seit letztem Jahr bieten wir unseren Gästen in der Hirschi unseren selbstgemachten Eistee an.



Die Brauanlage von Abi&amp;Abi

Irgendwie sind wir auf den Geschmack gekommen Getränke zu machen. Die Ambitionen bleiben jedoch klar beim Bierbrauen!

**Das hört sich auch gut an. In diesem Sinne Prost! Vielen Dank für das Gespräch und die Führung durch eure Brauerei. Wir wünschen euch weiterhin viele gute Ideen und viel Erfolg mit dem Chomer Bier!**

Wir sind stolz, als gebürtige Chomer das Chomer Bier zu brauen.

## GROSSES JUBILÄUMSFEST

### 10 JAHRE ELG HAGENDORN / NIEDERWIL

**Die Eltern-Lehrer-Gruppe (ELG) von Hagendorn/Niederwil feiert im Schuljahr 2017/2018 ihr 10-jähriges Bestehen. Das OK der ELG hat anlässlich dieses Jubiläums für Gross und Klein ein grossartiges Fest organisiert.** Für die ELG Hagendorn/Niederwil: Carol Inderbitzin

Am Samstag, 5. Mai 2018, lockten bei herrlichem Frühlingwetter viele bunte Attraktionen 500 Kinder der Schule Hagendorn/Niederwil, Geschwister, Bekannte und Eltern auf das Areal der Schule Hagendorn.

Der Kasperli und Marys Geschichten brachten Kinder zum Staunen, Lauschen und Kichern, auf dem Biber-Trail konnten die Kinder ihre Orientierung und Geschicklichkeit prüfen, für süsse Mäuse gab es das Verzieren von Muffins und bei Mädchen wie Jungen gleichermassen beliebt, war das Kinderschminken.

Kreative Nasen übten sich in Wandmalerei. Das Ergebnis dieser Malerei – von hunderten kleinen Künstlern entworfen – schmückt jetzt

die Aussenwand der Turnhalle. Grosses Interesse galt auch der Talentshow, bei der mutige und kreative Kinder ihre einzigartigen Fähigkeiten auf der Turnhallenbühne präsentierten. Interessierte kleine und grosse Zuschauer bestärkten die Talente.

Für das leibliche Wohl sorgten Ess- und Getränke-Stände. Von der Wurst bis hin zu Frühlingsrollen und anderen internationalen Gerichten konnte man sich verköstigen. Die Festbänke im Zentrum luden zum geselligen Beisammensein ein.

Das Fest wurde ein voller Erfolg und hat einmal mehr den Zusammenhalt der Kinder, Eltern sowie Lehrpersonen von Hagendorn/Nie-



derwil bestärkt. Vielen helfenden Hände gilt daher unser Dank. Der Schulleiter übergab im Namen der Lehrerschaft dem ELG-Team eine wunderschön dekorierte, dreistöckige Geburtstagstorte mit zehn Kerzen. Der Anlass wurde mit dem Steigenlassen von zahlreichen Ballonen in den blauen Himmel symbolisch beendet.



Zugerstrasse 6  
6330 Cham  
Tel 041 780 16 76  
Fax 041 780 96 76  
info@hausheer-elektro.ch  
www.hausheer-elektro.ch

# MEHR ALS EINE SPENGLEREI

6330 Cham | +41 41 748 50 30 | www.paulgislerag.ch

paul  
gisler  
ag



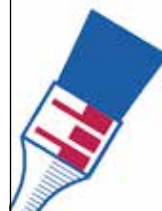
Bei uns finden Sie fast alles für die Sommerferien

Mo 14:00 - 18:00  
Di - Fr 9:00 - 11:30 14:00 - 18:00  
Sa 9:00 - 12:00

Zugerstrasse 5 / 6330 Cham  
Tel. 041 781 10 52  
www.pinocchio-cham.ch

Seit über **35 Jahren**  
Ihr Maler in der Region

## Max Lucchini



Maler- und  
Tapeziergeschäft  
Zug – Hünenberg  
Tel. 041 710 29 20  
www.maxlucchini.ch

- **Töff zum Poschte**
- **Töff zum Flirte**
- **Töff zum Schaffe**
- **Töff zum Pläuschle**
- **Töff zum Wetze**
- **Töff zum Gnüsse**

**Ihr Spezialist für**



**töff garage truttmann**  
alte Steinhauserstrasse 44  
6330 Cham  
www.tt-toeff.ch, info@tt-toeff.ch  
Tel. 041 741 36 36  
Fax 041 741 36 37

**tt töff träume**  
**truttmann cham**



## elektro annen ag

dynamisch | kompetent | professionell

6330 Cham  
Telefon 041 785 61 61  
www.elektro-annen.ch



**schuler +  
helfenstein**  
dach – fassade – solar



**STEILDACH | FLACHDACH | FASSADE**  
**REPARATUREN UND UNTERHALT | SOLAR**

**schuler + helfenstein ag**

Bibersee 2 CH-6330 Cham Telefon +41 41 781 02 26 Fax +41 41 781 02 25  
mail@schuler-helfenstein.ch www.schuler-helfenstein.ch



Er kümmerte sich zu Beginn seiner Anstellung ausschliesslich um die Jugend. Nun bringt er jenen Schriftzug an, der stellvertretend für die Verbreiterung seines Fokus stehen soll: Patrick Bütikofer, 29 Jahre alt.

## Fokus

# WIR SAGEN DANKESCHÖN UND AUF WIEDERSEHN!

Text: Beni Etter. Bild: Christian Plüss

Vor knapp fünf Jahren hat Patrick Bütikofer seine Stelle bei der Jugendarbeit Cham angetreten. Mittlerweile ist daraus die Jugend- und Gemeinwesenarbeit geworden und auch sonst hat sich vieles verändert. Schweren Herzens müssen wir einen engagierten Kollegen Ende Mai ziehen lassen – Patrick wünscht sich eine neue berufliche Herausforderung. Dies nehmen wir von der Jugend- und Gemeinwesenarbeit zum Anlass um mit ihm über die Entwicklung unserer Stelle während der letzten Jahre zu sprechen.

**Patrick, wir starten mit einer kniffligen Frage: An welches persönliche Highlight erinnerst du dich besonders gerne? Welche Situation aus den knapp fünf Jahren blitzt bei dir zuerst auf?**

Stimmt, das ist wirklich knifflig (lacht). Meine Arbeit war und ist so vielseitig, dass ich unmöglich eine Situation herauspicken kann.

**In Ordnung, ich versuche es nochmals: Kannst du mir ein paar Beispiele für spezielle Situationen nennen?**

Ja, das kann ich! Da fällt mir zum Beispiel ein Workshop ein, während dem junge DJs von einem Profi gelernt haben, wie sie ihre Ausrüstung reparieren können. Oder als ich in der Jugilounge bemerkt habe, dass viele Jugendliche noch nie Fondue gegessen haben. Das grosse Interesse und die ausgelassene Stimmung am darauf folgenden Fondue-Plausch

hat mich sehr gefreut. Wenn wir schon beim Essen sind, die gelungenen Kochkultur-Abende im Gemeinwesenzentrum, bei denen das Alter und die Herkunft der Menschen irgendwann egal waren. Und ... ach, mit all meinen Erinnerungen könnte ich locker den ChomerBär füllen (lacht).

**Was hat dich überrascht, als du in Cham gestartet hast?**

Die hohe Beachtung unserer Arbeit. Ich spürte immer sehr viel Wohlwollen und erhielt auch Kritik aus der Bevölkerung. Zudem war ich überrascht, wieviele Möglichkeiten sich eröffnen, wenn man seinen Fokus ausweitet und nicht «nur» mit Jugendlichen arbeitet.

**Nun absolvierst du seit zwei Jahren eine berufsbegleitende Ausbildung zum Gemein-deanimator HF. Welchen Einfluss hatte dei-**

**ne Arbeit in Cham auf deinen Entscheid für diese Ausbildung?**

Einen grossen Einfluss. Denn ich erlebte diese Stelle als eine Vorreiterin im Bereich der Gemeinwesenarbeit im Kanton Zug. Ich wollte mir fundiertes Fachwissen aneignen, um meinen Beitrag zur Entwicklung der Jugend- und Gemeinwesenarbeit zu leisten. Daneben erhoffte ich mir auch, meine Arbeit dank dieses Abschlusses besser gegenüber anderen vertreten zu können.

**Welche Themen haben dich in knapp fünf Jahren besonders bewegt?**

Phu, wieder so eine Frage. Ich genoss und geniesse viele langjährige Beziehungen mit Jugendlichen, die mir auch sehr Persönliches anvertrauen. Stolz bin ich, dass die Rückseite der Fuhrwerk-Silos von Graffiti-Sprayern als «Leinwände» für ihre Kunstwerke gebraucht werden. Wobei ich bei dieser Gelegenheit die offene Haltung der anderen Abteilungen der Gemeindeverwaltung erwähnen möchte. Oder die fürsorgliche Pflege von Primarschülern, nachdem ich mir beim gemeinsamen Rumtoben am Klettergerüst die Schulter ausgekugelt habe.

**Wird man dich ab Juni noch in Cham antreffen?**

Selbstverständlich! Ich bin in Cham aufgewachsen und freue mich darauf, hier wieder öfter meine Freizeit zu verbringen.

**Patrick, vielen Dank für dieses interessante Gespräch und vorallem für dein grosses Engagement!**

# BAI YUN WU GUAN KAMPFKUNST-INSTITUT

TAI CHI | QI GONG | KUNG FU | SELBSTVERTEIDIGUNG



**Das fernöstliche Geheimnis von Vitalität und innerer Ruhe im Alltag.**

**JETZT SCHNUPPERLEKTION BUCHEN**

**BAI YUN WU GUAN**  
Sinslerstrasse 12, 6330 Cham  
041 750 05 77 | info@tjq.ch | www.tjq.ch

## Zum Glück viel feinere Heilmethoden!

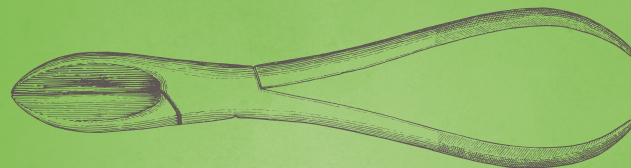


Abb.: Antike, medizinische Zange

Mit Feingefühl versorgen Martin Affentranger und sein Team Sie mit allem, was Ihrer Heilung dient und Ihrer Gesundheit zuträglich ist.

In der Beratungs-Apotheke an der Poststrasse beim Bahnhof in Cham erhalten Sie ehrlichen Rat und wirkungsvolle Medizin.  
[www.anklinapotheke.ch](http://www.anklinapotheke.ch)



**ANKLIN APOTHEKE**  
IN CHAM SEIT 1919



## Versorgt mit Küchenpartys.

Damit auch Sie Appetit an attraktiven Strom- und Erdgasangebote bekommen, geben wir täglich unser Bestes.

[wwwz.ch](http://wwwz.ch)



Versorgt mit Lebensqualität

**Hofstetter**  
Ihr Spenglermeister

Spenglerei Hofstetter AG  
Flachdach | Steildach | Blitzschutz  
5643 Sins 041 787 11 24  
[www.hofstetter-sins.ch](http://www.hofstetter-sins.ch)



**kunst  
zeichnen & malen**

frühlingskurse  
im chamer atelier  
[www.arteandrea.com](http://www.arteandrea.com)

Neuigkeiten aus dem Gemeinwesenzentrum

## 2. CHAMER SENIORENFORUM



## WAS BESCHÄFTIGT DIE CHAMER SENIORINNEN UND SENIOREN?

Text: Christian Plüss

**Am Dienstag, 29. Mai 2018, von 14 bis 17 Uhr findet das 2. Chamer Seniorenforum im Lorzensaal statt. Was braucht es, um in Cham zufrieden zu altern? Gerne können Sie dazu Ihre Ideen und Anliegen zu folgenden Themen einbringen:**

- Wohnen im Alter
- Gesund leben in Cham
- Bewegung, mobil sein und Verkehr
- Sicherheit im öffentlichen Raum
- Alltagsbewältigung in guten und schlechten Zeiten

- Beratung und Betreuung
- Einkaufen und Versorgung im Dorf
- Kontaktmöglichkeiten in Cham
- Vernetzung, Teilhabe und Mitwirkung

Reservieren Sie sich diesen Termin in Ihrer Agenda – und diskutieren Sie mit.

Die Einwohnergemeinde Cham, das Netzwerk «Altern in Cham» und die Kerngruppe Seniorenforum warten gespannt auf die Ergebnisse des 2. Chamer Seniorenforums. Es versteht

sich von selbst, dass die Anliegen und Inputs aus dem Chamer Seniorenforum nicht aufs Papier kommen, um dort unbeachtet zu verstauben. Die Flip-Charts werden erfasst und von verschiedenen Akteurinnen und Akteuren weiterbearbeitet.

Dabei nimmt nebst der Einwohnergemeinde Cham und dem Seniorenforum, die gemeinsam als Veranstalter des 2. Chamer Seniorenforums auftreten, das Netzwerk «Altern in Cham» eine wichtige Rolle ein. Im Netzwerk sitzen die lokalen und regionalen Akteure aus dem Bereich Alter an einem Tisch, seien dies das Altersturnen, die Nachbarschaftshilfe, die Fachberatung der Pro Senectute oder die Stiftung Wohnen im Alter. An der nächsten Netzwerksitzung im Juni werden die Ergebnisse aus dem 2. Chamer Seniorenforum vorgestellt und diskutiert werden. Dadurch kann eine zielgerichtete Weiterbearbeitung sichergestellt werden.

Ein Beispiel aus dem 1. Chamer Seniorenforum, auf das wir gerne nochmals hinweisen möchten, ist das Angebotsverzeichnis «Altern in Cham» mit allen wichtigen Kontakten und Adressen für Seniorinnen, Senioren und Angehörige. Diese Broschüre ist aufgrund von formulierten Anliegen entstanden. Sie kann bei der Einwohnergemeinde Cham oder im Gemeinwesenzentrum gratis bezogen werden. Oder online auf [www.cham.ch](http://www.cham.ch) per Suche unter dem Stichwort «Altern in Cham».

## FUSSBALL ÜBERWINDET GRENZEN

Text: Stephanie Curjel

Bei strahlendem Frühlingwetter versammelten sich am Sonntag, 8. April 2018 sowohl FussballspielerInnen als auch Fussballbegeisterte zum Benefiz-Fussballturnier auf der Sportanlage Röhrliberg in Cham. Ziel des Turniers war es, Vorurteile durch Begegnung abzubauen und das gegenseitige Verständnis zu fördern. Dabei dient Fussball als ideales Mittel, um die Solidarität untereinander zu fördern. Denn unterschiedliche Sprachen und gelebte Kulturen können den alltäglichen Dialog erschweren. Hingegen schafft Fussball, als gemeinsames Kommunikationsmittel, niederschwellige Begegnungsmöglichkeiten und ermöglicht eine Verständigung ohne Worte.

Initiiert wurde der Anlass «Integration durch Fussball» von Dominic Szönyi des FC Zuggersee und erstmals 2016 in Steinhausen durchgeführt. In Zusammenarbeit mit dem Netzwerk Integration Cham, sowie der KISS-Genossenschaft fand das Turnier dieses Jahr in Cham statt. Die 20 angemeldeten Mannschaften setzten sich aus Einheimischen und Asylsuchenden zusammen. Der prallen Sonne zum Trotz wurde auf zwei Feldern um die Wette getschüttet. Zweitrangig war dabei, welche Mannschaft am Tagesende gewonnen hatte. Denn zur Abwechslung stand nicht der Sieg, sondern die Begegnung im Zentrum. Insofern kann am Benefizturnier ausschliesslich

von GewinnerInnen gesprochen werden. Bereichert wurde das Turnier durch kulinarische Köstlichkeiten aus Eritrea, Syrien und der Schweiz. So konnten sich ZuschauerInnen und SpielerInnen bei Gelegenheit mit Gehacktem und Hörnli, einem syrischen Reisgericht, sowie dem traditionellen eritreischen «Injera» (Fladenbrot aus Sauerteig) mit dreierlei Saucen stärken. Nach dem Turnier bot sich eine weitere Gelegenheit, neue Kontakte zu knüpfen. So konnte man bei gekühltem Chomerbier die Abendsonne geniessen, gemeinsam auf den erfolgreichen Tag anstossen und sich auf das nächstjährige Turnier freuen.



# Das Bier

## EIN ALTER DURSTLÖSCHER

Text: Laura Livers

«Bier ist eine wahrhaft göttliche Medizin», sagte schon der Schweizer Alchemist Theophrastus Bombast von Hohenheim (ca. 1493 – 1541) besser bekannt als «Paracelsus». Auch wenn seine Spagyrik-Lehre der Entwicklung der modernen Medizin nicht standgehalten hat, nehmen sich seine Landesgenossen diese Aussage zu Herzen: 54,3 Liter betrug der schweizerische Pro-Kopf-Konsum im 2017. Veranschaulicht sind das 164 Stangenbier im Jahr, oder zwei Chübel die Woche. «Bier wurde von Mönchen als Nahrungersatz erfunden, also ist es gesund», hört man öfters als Begründung für das xte Bier des Abends. Der Ursprung des Getränkes liegt aber einige tausend Jahre weiter zurück, und einige tausend Meilen östlicher.

Das älteste überlieferte Bierrezept wurde auf 3000 v. Chr. datiert und stammt aus Nordchina. Aber auch dieses hat die Zeit nicht gut überdauert – Studenten der Amerikanischen Universität Stanford, welche das Rezept nachgebraut haben, beschreiben den Geschmack als «leicht fruchtig und sehr sauer».

In Europa waren die Kelten die Ersten, die ihr eigenes Bier gebraut haben. Dabei wurde unterschieden zwischen dem «Curma», Gerstenbier für die einfache Bevölkerung, und dem «Cervisia», ein Weizenbier mit Honig für die Wohlhabenden. Im 13. Jahrhundert wurden

diese in Mitteleuropa zunehmend vom Hopfenbier verdrängt.

### Ein einfaches Rezept

Die Zutaten für Bier sind schnell aufgezählt: Wasser, Malz (Getreide), Hopfen und Hefe. Als erstes wird aus dem Getreide Malz hergestellt. Dazu werden die Getreidekörner in ca. 15° warmes Wasser eingeweicht und zur Keimung gebracht. Nach fünf bis sieben Tagen wird dieser Prozess durch schonendes Trocknen (Darren) beendet. Dabei entscheidet die Temperatur während der Trocknung wie hell oder dunkel das entstehende Malz sein wird. Als nächstes steht das Maischen an. Um dem Bier seinen typischen Geschmack zu verleihen, wird der Mischung 10% Karamell-Malz hinzugefügt. Dafür wird das noch feuchte Malz für drei Stunden auf über 70° erhitzt und dann bei 180° getrocknet. Die entstandenen Enzyme wandeln die im Malz enthaltene Stärke in Malzzucker um und durch die hohe Trocknungstemperatur werden Teile dieses Zuckers karamellisiert. Anschliessend wird die Mischung durch einen Filter gepresst und so das geronnene Eiweiss und andere Schwebstoffe von der sogenannten Anstellwürze getrennt. Diese wird nun auf die Gärtemperatur runtergekühlt und mit Hefe versetzt. Während für die Bierbrauerei verschiedenste Hefestämme verwendet werden, lassen sie sich aber in zwei Gruppen unterteilen: Obergärige

Hefe (*Saccharomyces cerevisiae*) – Gärtemperatur 15 – 20°, und Untergärige Hefe (*Saccharomyces carlsbergiensis*) – Gärtemperatur 4 – 9°. Die Anstellwürze, auch Bierwürze genannt, bietet den idealen Nährboden für Hefe, die sich nun vermehrt und sogenannte Sprossverbände bildet. In denen wird das von der Hefe ausgeschiedene CO<sup>2</sup> gelagert und lässt so das Bier kohlendioxidhaltig und schaumig werden. Bei der untergärigen Hefe zerfallen diese Sprossverbände im Vergleich zur Obergärigen bereits nach wenigen Teilungen, so dass die Hefe nach unten sinkt. Der geschmackliche Unterschied entsteht aber hauptsächlich durch die dabei entstehenden Gärungsnebenprodukte. Tendenziell enthält das obergärige Bier mehr solcher Nebenprodukte mit denen der Geschmack des Endproduktes gesteuert werden kann. Somit schmecken untergärige Biere oft definierter, sind aber anfälliger auf Braufehler, was eine höhere Qualitätskontrolle verlangt. Zusätzlich wird die Hefe nicht nur in ihrem Gärungsverhalten unterschieden, sondern auch anhand ihres Flockungsverhaltens in Staub- und Bruchhefe unterteilt. Staubhefe sedimentieren im Vergleich zur Bruchhefe langsamer, was meist einen höheren Vergärungsgrad nach sich zieht, mit dem Resultat dass ein relativ hoher Anteil an vergärbarem Zucker vorhanden ist. Das führt zu einem süsslichen Geschmack mit geringerem Alkoholgehalt.



## Die Bierrevolution

Von all diesen chemischen Prozessen wusste man aber bis ins 19. Jahrhundert herzlich wenig. Bis dahin wurde angenommen, dass der hinzugefügte Honig für den Gärungsprozess zuständig ist. Die endgültige Entdeckung der Hefe wird dem Französischen Chemiker Louis Pasteur (1822 – 1895) zugeschrieben. 1854 wurde Pasteur zum Dekan der wissenschaftlichen Fakultät Lille (F) berufen. Per kaiserlichem Dekret wurde ihm dabei aufgetragen, seine Forschung im Interesse der lokalen Industrie zu tätigen – eine lokale Industrie die sich auf die Produktion von Alkohol aus Rübenzucker spezialisiert hatte. Pasteur war überzeugt, dass die molekular Asymmetrie organischer Verbindungen mit dem Leben zusammenhängt. So esoterisch im heutigen Sinne sein Glaube auch war, war seine Intuition genau richtig. Die Experimente mit Milchsäure und Zucker zeigten tatsächlich, dass die Gärung von Lebensmitteln von Mikroorganismen verursacht werden. Im Rahmen seiner Bierstudien entdeckte Pasteur 1861 zum

ersten Mal eine Sauerstoffregulation: Bei Sauerstoffmangel konsumieren Hefen mehr Zucker. Heute weiss man, dass die Hefe dann ihren Energiebedarf durch den anaeroben Abbau von Kohlenhydraten (Glykose) decken; bei ausreichender Versorgung schalten sie auf oxidativen Kohlenhydratabbau um. Ein Vorgang der heute noch als Pasteurisierung bekannt ist.

Mit den Erkenntnissen von Pasteur begann in Europa eine Revolution in der Bierproduktion. Bier konnte nun in grossen Mengen produziert und gelagert werden, sodass an allen Ecken und Enden Brauereien aus dem Boden schossen.

## Das Bierkartell

Unter der Führung des 1877 gegründeten Schweizerischen Bierbrauerverbandes (heute SBV) wurde 1933 in der Schweiz ein legales Bierkartell eingeführt. Um das Schweizerbier zu schützen wurden Brauereien Vertriebsgebiete zugeteilt – sich gegenseitig Kunden abzujagen war verpönt – die Produkte normiert und die Preise abgesprochen. Bier wurde so in der Schweiz zu einem austauschbaren

Massenprodukt. Zu wanken begann das Kartell anfangs der Neunziger als der damalige Denner-Chef Karl Schveri, mit einer öffentlichen Kampfansage, kartellfreies Bier in seinen zahlreichen Filialen anbot und darauf hin die Grossbrauereien Feldschlösschen und Sibra den Vertrag mit dem SBV kündigten. Mit der Auflösung des Kartells 1992 brach die Schweizer Bierproduktion zusammen. Die bisher herrschende Planungssicherheit der Bierbrauer durch garantierte Abnehmer existierte nicht mehr und die zunehmende Konkurrenz durch günstigeres, ausländisches Bier führte zu grossen Verlusten in der Szene. In Folge

«AUCH WASSER WIRD  
ZUM EDLEN TROPFEN,  
MISCHT MAN ES NUR  
MIT MALZ UND HOPFEN».

darauf wurden etliche Brauereien geschlossen oder von ausländischen Firmen übernommen. Von den grösseren Brauereien ist heute lediglich Schützengarten aus St. Gallen noch in Schweizer Hand. Die Feldschlösschen Gruppe (Cardinal, Hürlimann, Wardeck und Valaisanne) wurde vom dänischen Produzenten Carlsberg übernommen, während sich Heineken aus den Niederlanden Calanda, Haldengut und Eichhof einverleibte. Das Kartell war aber auch der Auslöser für die erste Hausbrauerei der Schweiz: Die Brauerei Fischerstube AG in Kleinbasel. Als dem Besitzer der Gaststätte der Ausschank des Basler Wardeck-Bier verboten wurde, obschon die Brauerei nur wenige hundert Meter entfernt stand, wurde 1974 kurzerhand im hinteren Teil eine Kleinbrauerei eingerichtet und das Ueli-Bier kreeiert. Auch andere weigerten sich dem Kartell zu folgen, wie etwa die Brauerei Braserie Boxer in Romanel-sur-Lausanne und die Kronenbrauerei in Herisau AG, die den SBV zusätzlich mit nichtnormierten Flaschengrößen provozierten. Seit dem Zusammenbruch floriert in der Schweiz nun die Kleinbrauereiszene mit über 300 verschiedenen Sorten,

meist lokal verknüpft wie etwa das Baarer Bier, oder seit neuestem Abi & Abi aus Cham.

## Gesund oder nicht?

Ein kühles Bier zum Feierabend gehört zu unserem Sommer wie das Glatteis zum Winter. Aber wie gesund ist das eigentlich? Der aus gesundheitlicher Sicht wichtigste Bestandteil von Bier ist der Hopfen. Der Hopfen gehört zu der Gattung der Hanfpflanzen und wird seit dem 8. Jahrhundert als Arznei verwendet. Die weiblichen Pflanzen enthalten Harz und wertvolle Bitterstoffe welche bei Appetitlosigkeit,

Magenschwäche und Unruhe helfen sollen. In neusten Forschungen wurde dem Hopfen auch eine leicht entzündungshemmende Wirkung zugesprochen, was bei chronischen Gefässerkrankungen eine positive Beeinflussung zur Folge haben kann. Zudem sollte der Biergenuss theoretisch den Fett- und Zuckerstoffwechsel regulieren und so bei regelmässigem Konsum die Gewichtsabnahme begünstigen. Der Hopfen wirkt beruhigend, aber stoffwechselanregend. Und genau da liegt

der Hase begraben. Eine Stange Bier enthält ca. 154 Kalorien, also weniger als die gleiche Menge Apfelsaft. Das entspricht knapp 8 % des täglichen Kaloriebedarfs eines erwachsenen Menschen. So weit alles gut. Da durch Bier aber der Stoffwechsel angeregt wird, führt das zu einem vergrösserten Appetitgefühl, welches am besten mit fettigem Essen gestillt werden kann. Und das ist bekanntlich in grösseren Mengen ungesund und ist verantwortlich für den allseitsbekannten Bierbauch. Das Schweizerische Amt für Gesundheit (BAG) empfiehlt eine Höchstmenge des Bierkonsums von zwei Stangen (à 33 ml) für Frauen und drei für Männer pro Tag, und zusätzlich mindestens an zwei Tagen die Woche komplett auf den Alkoholkonsum zu verzichten. Der übermässige Konsum kann zu einem erhöhten Krebsrisiko, Herzinfarkt und Leberzirrose (Vernarbung des Gewebes) führen.

Dem sommerlichen Bier auf dem Balkon steht also nichts im Wege, sofern man die Chips und Erdnüsse weglässt, und in Massen trinkt. Oder wie die Bayern sagen: «Trink Bier, aber sauf nicht! Disputier, aber rauf nicht! »

# Traumgärten mit Pflanzen von Schwitter

Stauden · Gehölze · Rhododendron · Balkonpflanzen · Gefässe  
Gärtnerei Schwitter AG · Herzighaus · 6034 Inwil · [www.schwitter.ch](http://www.schwitter.ch)



**Nie mehr selber Rasen mähen**

Husqvarna

Beratung, Verkauf und Service

Comel Schuler Landtechnik GmbH  
Weidstrasse 1, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 45 40  
[www.c-schuler.ch](http://www.c-schuler.ch)

auto mower

**RUDERCLUB CHAM**

**Der Ruderclub dankt seinen Regatta-Sponsoren**

Hauptsponsor: **IMHOLZ AUTOHAUS**  
OFFIZIELLE HAUPTVERTRIEBUNG PEUGEOT FORD NISSAN VOLVO

Medienpartner: **Zuger Zeitung**

Co-Sponsoren:

- RAIFFEISEN** (Unterstützt vom Kanton Zug)
- SWISSLOS**
- Nestlé**
- HUWILER PARTNER** (Treuhand Immobilien)
- BDO** (PRÜFUNG - STEUERN - RECHNUNG - BERATUNG)
- HIRSLANDEN** (ANDREASKLINIK)
- BG** (INGENIEURE & BERATER [www.bg-zl.com](http://www.bg-zl.com))
- ENNETSEE SCHREINEREI** (Tischler - Lackierer - Restaurator)
- ERNI BAU** (Ernt Bau AG Bauunternehmung 8235 Stöcklihusen Telefon 041 741 21 41)
- STÄDTLI METZG** (Fisch Metzgerei)
- kretz architektur + innenarchitektur architektur - planung - ausführung

**Elektroplanung & Beratung**

**E1 Engineering AG**

- Energieversorgung und Verteilung
- Gebäudeautomation und Sicherheit
- Beleuchtungstechnik
- Trafostationen
- Energieberatung
- Neubau & Umbau

E1 Engineering AG  
Gewerbstrasse 5  
CH-6330 Cham

Telefon: +41 41 740 47 70  
Fax: +41 41 740 47 71  
E-Mail: [info@e1e.ch](mailto:info@e1e.ch)  
Web: [www.e1e.ch](http://www.e1e.ch)

Kostenlose  
Heimberatung  
für Vorhänge

Wir bringen  
Inspirationen  
zu Ihnen  
nach Hause.

**DEKO**  
Wohnatelier

Grosse Auswahl an Vorhangstoffen  
Flächenvorhänge  
Plissees, Jalousien und Lamellen  
Rollos und Raffrollos  
Akustik- und Verdunklungsvorhänge

DEKO Wohnatelier, Seeblick 1, Cham  
Telefon 041 781 43 03  
[www.deko-wohnatelier.ch](http://www.deko-wohnatelier.ch)

## NATIONALE RUDERREGATTA CHAM 26./27. MAI 2018



### HUNDERT SPANNENDE BOOTSRENNEN UND EIN GROSSES RUDERFEST IM CHAMER HIRSGARTEN

TOP  
SPORTEVENT  
ZUG

#### Wenn sich am Regatta-Wochenende in Cham die Rudersportler messen – geniesst die Bevölkerung das Fest am See.

Text: Nic Baschung | Foto: Nick Durrer

Zur 44. Nationalen Ruderregatta am Samstag und Sonntag 26./27. Mai treffen sich in Cham Ruderinnen und Ruderer aus der ganzen Schweiz und aus dem nahen Ausland. In rund tausend Bootstarts kämpfen sich die Athleten mit ihren Achtern, Vierern, Zweiern und Skiffs Schlag für Schlag ans Ziel. Je nach Alterskategorie (Junioren, Senioren und Masters) bestreiten sie Rennen über 1000, 1500 oder 2000 Meter. Im Chamer Hirsgarten am See können die Zuschauer die Atmosphäre, das Renngeschehen und die Zieleinläufe live miterleben: Am Samstag von 10 bis 19 Uhr und am Sonntag von 07:30 bis 16 Uhr. Die Video-Übertra-

gung bringt ihnen die Rennen auf dem See direkt über Grossbildschirme nahe. Allein schon der imposante Bootspark und das Treiben rund um die Rennvorbereitungen bieten spannende Erlebnisse. Und in der Festwirtschaft verwöhnt das «Gastro-Team» des Ruderclubs die Besucherinnen und Besucher mit Speis und Trank. In der Woche vor dem Anlass richten Spezialisten aus dem Club die 2000 m lange Regattastrecke auf dem See ein. Sie stecken die sechs Bahnen ab, während im Hirsgarten andere Clubmitglieder die Bootsstege, das Zielhaus sowie die weiteren Einrichtungen aufbauen. Rund 150 Helferinnen und Helfer sorgen für den reibungslosen Ablauf der Regatta. Schon Monate im Voraus plant und koordiniert das Organisationskomitee unter der Leitung von Peter Bisang jeweils minutiös die Vorarbeiten und die unzähligen Aufgaben. Als Zuger Sportveranstaltung mit nationaler Ausstrahlung erhält die Ruderregatta Cham auch dieses Jahr das Label «Top Sportevent Zug» und einen Unterstützungsbeitrag. Sie zählt zu den zehn be-

deutendsten Sportveranstaltungen im Kanton Zug. Damit würdigt die Direktion für Bildung und Kultur die ehrenamtliche Arbeit der Veranstalter, die mit ihren jährlich wiederkehrenden, traditionell verankerten Topanlässen Sportlerinnen und Sportler bewegen und das gesellschaftliche Leben im Kanton Zug prägen.

#### Eine der schönsten Regatten und ein Fest für alle

Die Ruderregatta Cham ist eine der schönsten Ruderregatten der Schweiz. Ein Anlass der nicht nur für Sportler und Fans ein Ereignis ist, sondern für alle, die im Freien am See ein paar gesellige Stunden geniessen wollen. Der Ruderclub Cham und das Organisationskomitee laden Sie herzlich zum Besuch ein.

**RUDERCLUB CHAM**

Ruderclub Cham, OK Ruderregatta  
[www.ruderclubcham.ch/regatta](http://www.ruderclubcham.ch/regatta)

## Dank UNTERSTÜTZUNG – schnell zur LÖSUNG

Ich begleite Sie kompetent bei Ängsten aller Art sowie bei Beziehungsthemen und Erziehungsfragen.

Sie erreichen mich unter  
**075 414 06 10**  
[www.best-coaching.ch](http://www.best-coaching.ch)

### Beatrice Steiner

Dipl. Coach OA  
Resilienztrainerin CAS  
Einzel-, Partner- und Familienberatung



## ARMIN TRINKLER GARTENPFLEGE GMBH

UNTERHALT, UMÄNDERUNGEN, NEUANLAGEN

HOLZHÄUSERNSTRASSE 7  
6343 HOLZHÄUSERN

Natel: 079 288 20 36

Tel: 041 790 25 87

Fax: 041 790 37 24

mail: [armin\\_trinkler@hotmail.com](mailto:armin_trinkler@hotmail.com)

[www.trinkler-gartenpflege.ch](http://www.trinkler-gartenpflege.ch)



# SUVWOW



## DER NEUE CITROËN C3 AIRCROSS COMPACT SUV



More Space, More Versatility  
#EndlessPossibilities



AB CHF 14'990.–

INSPIRED  
BY YOU

CITROËN empfiehlt TOTAL. Angebot gültig für den Kauf zw. dem 01.04. und 31.05.2018. Angebote gültig für Privatkunden, nur bei den an der Aktion beteiligten Händlern. Empfänglicher VP inkl. MwSt.: Neuer CITROËN C3 Aircross 1.0 PureTech 82 Manuell Live, Verkaufspreis CHF 17'990.–, Cash-Prämie CHF 2'000.–, Eintauschrämie CHF 1'000.–, CHF 14'990.–; Verbrauch gesamt 5,2 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emission 118 g/km; Treibstoffverbrauchs-kategorie E. Abgebildetes Modell mit Optionen: Neuer CITROËN C3 Aircross 1.2 PureTech 110 565 Manuell Shine, Katalogpreis CHF 25'780.–; gesamt 5,0 l/100 km; CO<sub>2</sub> 115 g/km; Kategorie D. Der Durchschnittswert der CO<sub>2</sub>-Emissionen aller immatrikulierten Neuzugänge beträgt im 2018 133 g/km.

[citroen.ch](http://citroen.ch)

Bolliger Nutzfahrzeuge AG  
Oberfeld 2  
6037 Root  
Tel 041 455 08 08, [info@bolli.ch](mailto:info@bolli.ch)

Bolliger Automobile AG  
Alte Steinhäuserstrasse 3  
6330 Cham  
Tel 041 741 66 66, [info@bolli.ch](mailto:info@bolli.ch)



# STÄDTLI METZGER

*Für Feinschmecker*

## Party-Service

Städtli Metzger

Zugerstrasse 43 . 6330 Cham

Telefon 041 780 95 00

[www.staedtli-metzger.ch](http://www.staedtli-metzger.ch)

## Info-Abend Küchenumbau

Mittwoch, 13. Juni 2018, 18.30–21.00 Uhr



«Dank dem Besuch am Info-Abend wissen wir Bescheid über den Ablauf, die Kosten und die Möglichkeiten, die sich bei einem Küchenumbau bieten!»

## Kilian<sup>+</sup> Küchen

Informieren Sie sich  
kostenlos und unverbindlich  
vor einem geplanten  
Küchenumbau an  
unserem Info-Abend

**Jetzt anmelden!**

041 747 40 50 · [www.kilian-kuechen.ch](http://www.kilian-kuechen.ch)  
Kilian Küchen GmbH  
Hinterbergstr. 9 · 6330 Cham



## UNSERE HIGHLIGHTS



### LUSINGANDO CHOR CHAM Crimetype Musikalisch-kriminalistische Leckerbissen Freitag, 15. Juni & Samstag, 16. Juni 2018, ab 18.30 Uhr

Tickets: Eintritt frei - Kollekte

Ein Programm von Adele's «Skyfall» über Michael Jackson's «Smooth criminal» bis hin zu «Kriminaltango» des Hazy Osterwald Sextetts oder «Der Mörder ist immer der Gärtner» von Reinhard Mey lässt Krimiherzen höher schlagen... Der Zuger Krimi-Autor Carlo Meier (Schöpfer der erfolgreichen Krimibuchserie für Jugendliche «Kaminski Kids») verleiht mit seinen Texten dem Abend einen zusätzlichen Glanzpunkt.

Unter der Leitung von Edgar Schmid spielen 20 engagierte junge Jazzmusiker in diesem hochklassigen Jazz- und Swing-Orchester. Neben den Klassikern der Big Band Literatur von Benny Goodman, Glenn Miller, Count Basie und Duke Ellington werden an den Konzerten auch die Stilrichtungen Rock'n'Roll, Pop und Soul nicht fehlen. Mit der Sängerin Stefanie Suhner wird die Band dem Publikum ein breitgefächertes Repertoire präsentieren.

### SWISS ARMY BIG BAND Sommertournee Schweizer Armeespiel

Mittwoch, 15. August 2018, 19.30 Uhr

Tickets: Eintritt frei



### BOB GELDOF

Samstag, 8. September 2018, 21.00 Uhr

Tickets: www.starticket.ch / Abendkasse

Bob Geldof – seinen Namen kennt jeder. Er ist allgegenwärtig; man stolpert andauernd darüber. Er ist ein fester Bestandteil der Geschichte der Popkultur, der kulturellen Landschaft der vergangenen Jahrzehnte. Bob Geldof – legendärer Live-Aid-Initiator (1985), unermüdlicher Kämpfer für die Ärmsten dieser Welt, Ex-Frontmann der «Boomtown Rats» und von der britischen Queen zum KNIGHT COMMANDER «geschlagen».

Ein grosser Runder wird dieses Jahr gefeiert! Der Schweizer Komiker mit italienischen Wurzeln lädt uns darum ein zu einer bunten Feier mit kabarettistischen Delikatessen. Serviert werden frisch zubereitete Nummern, aber auch Klassiker aus Massimos Ideenküche. Das Menü umfasst Pantomime und Sprachakrobatik und präsentiert Hintersinniges über das Leben, die Götter und andere Verrücktheiten.

### MASSIMO ROCCHI 6zig

Freitag, 21. September 2018, 20.00 Uhr

Tickets: www.ticketcorner.ch / Bahnhof Cham / Abendkasse



### PEPE LIENHARD BIG BAND World of Musik

Freitag, 26. Oktober 2018, 19.30 Uhr

Tickets: www.ticketcorner.ch / Bahnhof Cham / Abendkasse

Für seine Jubiläumstournee hat Pepe ganz bewusst ein populäres und eingängig melodisches Programm zusammengestellt, das dem grossartigen Klangkörper seiner 25-köpfigen Big Band auf optimale Weise gerecht wird. Wieder mit auf Tour sind die US-Sängerin Dorothea Lorene, der kanadische Sänger Kent Stetler und natürlich die beiden Urgesteine und Publikumslieblinge Pino Gasparini und Billy Todzo.

## WEITERE VERANSTALTUNGEN

### Konzert der Chöre

Musikschule Cham

Freitag, 25. Mai 2018, 19.00 Uhr

### Frühjahrskonzert

Musikgesellschaft Cham

Samstag, 26. Mai 2018, 20.00 Uhr

Sonntag, 27. Mai 2018, 17.00 Uhr

### ChamBau 018

Einwohnergemeinde Cham

Mittwoch, 30. Mai 2018, 11.30 Uhr

### CHAMpion 2018 – Preisverleihung

Einwohnergemeinde Cham

Mittwoch, 6. Juni 2018, 19.30 Uhr

### Briefmarkenbörse im Seesaal

Philatelistenverein Zug

Sonntag, 10. Juni 2018, 9.30 Uhr

### Konzert Blasorchester

Musikschule Cham

Montag, 11. Juni 2018, 20.00 Uhr

### Konzert Jugendorchester

Musikschule Cham

Dienstag, 12. Juni 2018, 19.30 Uhr

### Neuzugereempfang

Einwohnergemeinde Cham

Mittwoch, 13. Juni 2018, 19.00 Uhr

### Wirtschaftslunch

Einwohnergemeinde Cham

Mittwoch, 19. September 2018, 11.30 Uhr

### Multivisionsshow «Jakobsweg» im Seesaal

Herbert Schuller

Dienstag, 9. Oktober 2018, 19.30 Uhr

### Rolf Schmid – No.10

Domino Event

Samstag, 3. November 2018, 20.00 Uhr

### Barbara Balladini – Freudenmädchen

MayMove & Friends

Donnerstag, 8. November 2018, 20.00 Uhr



MISCHLER BESTATTUNGEN  
Wir beraten, begleiten, bestatten

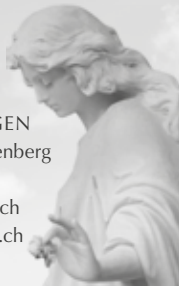
ZUVERLÄSSIG – EINFÜHLSAM  
ERFAHREN – RESPEKTVOLL

Bestattungsdienst Cham, Hünenberg,  
Risch und Umgebung

- 24 Std. für Sie persönlich erreichbar
- Abholung und Überführung im In- und Ausland
- Umfangreiche Auswahl an Särgen, Urnen ([www.urne24.ch](http://www.urne24.ch)) und Erinnerungssymbolen
- Trauerdrucksachen, Todesanzeigen
- Bestattungsvorsorge zu Lebzeiten

Fordern Sie unsere kostenlosen Informationen an.

MISCHLER BESTATTUNGEN  
Gartenstrasse 4 | 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 70 60  
[info@mischler-bestattungen.ch](mailto:info@mischler-bestattungen.ch)  
[www.mischler-bestattungen.ch](http://www.mischler-bestattungen.ch)



Dachfenster  
Helfenstein  
Einbau | Service | Zubehör

Für jedes Dach das richtige  
Fenster. Lassen Sie sich  
vom Fachmann beraten.

Tel. 041 781 02 63 | [dachfenster-helfenstein.ch](http://dachfenster-helfenstein.ch)

**Dachfenster Helfenstein GmbH**  
Riedstrasse 7 | Postfach 357 | 6330 Cham



reflextorium  
DIE GESUNDHEITSPRAXIS

**Reflexzonenmassagen**  
Fuss · Hand · Ohr · Kopf

**Körperarbeiten**  
Klassische Massage  
Funktionsmassage  
Narbenentstörung  
unblutiges Schröpfen  
Schröpfmassage  
Schlüsselzonenmassage

EMR anerkannt



**Kari Kunz** · dipl. Reflexzonentherapeut

Zythusmatt 24 · 6333 Hünenberg See  
079 768 95 64

[info@reflextorium.ch](mailto:info@reflextorium.ch) · [www.reflextorium.ch](http://www.reflextorium.ch)



Gesundheit-TCM Praxis  
Traditionelle Chinesische Medizin



**Spezialist für TCM Zhi Xinming**

Akupunktur                      Tuina – Massage  
Ohrakupunktur                  Schröpfen  
Elektroakupunktur              Heilkräuter  
Moxa – Moxibustion

Zugerstrasse 15 , 6330 Cham  
(über der Zuger Kantonalbank)  
Tel. 041 780 55 66 [www.gesundheit-tcm.ch](http://www.gesundheit-tcm.ch)

**30 Jahre**  
Gesundheit, Schönheit, aber natürlich!

**DROGERIE  
Im Dorfgässli**

Drogerie im Dorfgässli AG  
Peter J. Schleiss  
Dorfgässli 2, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 77 22  
[info@drogerie-schleiss.ch](mailto:info@drogerie-schleiss.ch)  
[www.drogerie-schleiss.ch](http://www.drogerie-schleiss.ch)

Grippe- und Erkältungsschutz mit unserem  
pflanzlichen Resistenz-Programm  
**Resistenztropfen und Resistenzspray**



## ALTERSZENTRUM BÜEL

### Veranstaltungen im Büel

**Mittwoch, 23. Mai, ab 13.00 Uhr**  
Bewohnerausflug

**Freitag, 25. Mai, 18.00 Uhr**  
Grillabend für Bewohnerinnen und Bewohner

**Mittwoch, 6. Juni, 15.45 Uhr**  
Kinderchor Hünenberg

**Donnerstag, 7. Juni, 18.30 Uhr**  
Ständchen Jodlerclub Schlossgruess Cham

**Mittwoch, 13. Juni, ab 14.00 Uhr**  
Spielolympiade

**Montag, 18. Juni, 14.30 Uhr**  
Schlagernachmittag mit Yvonne Sutter

**Mittwoch, 20. Juni, 15.00 Uhr**  
Sitztanz mit Frau Livingston

**Montag, 25. Juni, 14.00 Uhr**  
Spielnachmittag

### Gottesdienste im Büel

**Mittwoch, 23. Mai, 10.40 Uhr**  
Reformierter Wortgottesdienst

**Mittwoch, 30. Mai, 10.40 Uhr**  
Wortgottesdienst

**Mittwoch, 6. Juni, 10.40 Uhr**  
Messe

**Mittwoch, 13. Juni, 10.40 Uhr**  
Ökumenischer Gottesdienst

**Mittwoch, 20. Juni, 10.40 Uhr**  
Messe



### Wichtiger Agenda-Eintrag: Büelfäscht 2018

**Samstag, 25. August, ab 11.00 Uhr**

Wir freuen uns bereits jetzt auf viele interessante Begegnungen und ein gemütliches Fest!

## KATHOLISCHE KIRCHE

### Kafihöckli im Pfarreiheim Cham

**Mittwoch, 13. Juni, 14.00 Uhr**  
Jassen und Lotto im Pfarreiheim

**Wallfahrt Kafihöckli und Frauen-  
gemeinschaft**

**Mittwoch, 11. Juli**

Dieses Jahr fahren wir nach Neuenkirch (LU) zur Gedenkstätte von Niklaus Wolf von Ripperschwand. Niklaus Wolf war Familienvater, Landwirt, Politiker und Charismatiker. Nach einer kurzen Diaschau feiert René Aerni mit uns eine Messe. Anschliessend nehmen wir im herrlich gelegenen Restaurant Vogelsang in Eich das Zobig ein.

Abfahrt: mit dem Car ab Gemeindehausplatz 13.15 Uhr

Kosten: Fahrpreis für Car CHF 25.–  
plus Kosten für Zobig

Rückreise: zurück in Cham ca. 19.00 Uhr

**Anmeldungen bis Montag, 25. Juni an:**

Susanne Grüter, Telefon 041 780 43 57 oder  
Lisbeth Dittli, Telefon 041 780 37 61

## SENIOREN WANDERN

**Mittwoch, 23. Mai**

**Knonau - Hirssattel - Steinhausen**

Treffpunkt 13:10 Bahnhof Cham

Abfahrt 13:19 Bus 6 bis Riedstr.,  
13.38 S5 bis Knonau

Wanderleitung Martin Huber, 079 711 06 38

Route Knonau – Steinhauser Wald-  
see – Hirssattel - Steinhausen

Wanderzeit ca. 2 Std. 15

Kosten ½-Tax Hinfahrt 3.90

Rückweg 2 Zonen CHF 3.10

**Mittwoch, 6. Juni**

**Um Menzingen herum**

Treffpunkt 13:00 Bahnhof Cham

Abfahrt 13:14 mit S1 bis Zug, Bus 2  
13.38 bis Sonnhalde

Wanderleitung Jakob Bircher, 041 780 33 10

Route Bumbach – Stockacker –

Schurtannen – Maienrain – Grund – Luege-  
ten – Meienhof – Oberbüetli - Oberedlibach

Wanderzeit ca. 2 Std. 45

Kosten ½-Tax Tageskarte 4 Zonen CHF 7.80

## PFLEGEZENTRUM ENNETSEE

### Veranstaltungen

**Freitag, 25. Mai, 10.00 Uhr**

Maibummel- Spaziergang zwischen blühenden  
Wiesen, anschliessend kurze Maiandacht

**Donnerstag, 7. Juni, 11.00 – 14.00 Uhr**

Grillparty mit dem Innerschwyzler Ländlertrio –  
Veranstaltungsraum

**Donnerstag, 14. Juni, 15.00 – 16.30 Uhr**

Singen «Unter der Linde» –  
Aktivierungsraum Neubau

**Dienstag, 26. Juni, 10.00 – 15.00 Uhr**

Bewohnerausflug: Schifffahrt auf dem Zugersee

**Donnerstag, 5. Juli, 15.00 – 16.30 Uhr**

Singen «Das Wandern ist des Müllers Lust» –  
Aktivierungsraum Neubau

**Mittwoch, 18. Juli, 14.30 – 16.30 Uhr**

Tanznachmittag mit Claudio de Bartolo –  
Veranstaltungsraum, Bistro

### Gottesdienste

im Raum der Stille, 3. OG des PFZ

**Freitag, 25. Mai, 10.30 Uhr**

Wortgottesdienst (Maiandacht)

**Freitag, 1. Juni, 10.30 Uhr**

Reformierter Gottesdienst

**Freitag, 8. Juni, 10.30 Uhr**

Katholische Messe

**Freitag, 15. Juni, 10.30 Uhr**

Oekumenischer Gottesdienst

**Freitag, 22. Juni, 10.30 Uhr**

Katholische Messe

**Freitag, 29. Juni, 10.30 Uhr**

Wortgottesdienst

### Geburtstage über 90 Jahren

|            |                    |
|------------|--------------------|
| 28.02.1928 | Gottfried Bühlmann |
| 27.04.1928 | Gertrud Gretener   |
| 12.05.1928 | Hedwig Sidler      |
| 21.05.1925 | Luc-Pierre Meylan  |
| 21.05.1928 | Paul Trösch        |
| 01.06.1922 | Julia Leuenberger  |

**Herzliche Gratulation!**



## RÄTSELN & GEWINNEN

Ermitteln Sie bei jeder Frage rechts den richtigen Lösungsbuchstaben und schicken Sie das Lösungswort per E-Mail an: [redaktion@chomerbaer.ch](mailto:redaktion@chomerbaer.ch) oder per Postkarte an: Redaktion ChomerBär, Zugerstr. 1, 6330 Cham.

### Gewinnen Sie folgende Preise

1. Preis Gutschein im Wert von CHF 200.00
2. Preis Gutschein im Wert von CHF 100.00
3. Preis Gutschein im Wert von CHF 100.00
4. Preis Gutschein im Wert von CHF 100.00
5. Preis Gutschein im Wert von CHF 100.00



**Stöckli Swiss Sports AG**  
Brunnmatt 4, 6330 Cham  
Telefon 041 783 86 00  
[www.stoekli.ch](http://www.stoekli.ch)

### Einsendeschluss: Freitag, 1. Juni 2018

Die Gewinner werden persönlich benachrichtigt.

### Die Gewinner der letzten Ausgabe

1. Preis Angela Sproston, 6343 Rotkreuz
2. Preis Lily Brachetto, 6330 Cham
3. Preis Kaufmann Erika, 6333 Hünenberg See
4. Preis Ute Vock, 6330 Cham
5. Preis Studer Werner, 6331 Hünenberg

## «ICHUNDCHAM»

### NEUE E-PARTIZIPATIONSPLATTFORM REGT ZUM DISKUTIEREN UND MITWIRKEN AN

Die Jugend- und Gemeinwesenarbeit der Einwohnergemeinde Cham hat eine neue Web-Plattform lanciert, auf der die Bevölkerung Chamer Themen diskutieren, sich einbringen und gegenseitig Tipps geben kann. Damit sollen u.a. der Meinungs austausch gefördert, Wissen zugänglich gemacht und die Mitwirkung der Bevölkerung angeregt werden. Dies mit dem Ziel, das Zusammenleben in Cham zu stärken und die Lebensqualität zu erhöhen.

Mit der Idee, zu erfahren wie Chamerinnen und Chamer «ihr» Dorf erleben, wurde eine einfache Plattform konzipiert. Diese nutzen Chamerinnen und Chamer, indem sie via Smartphone, Tablet oder Computer das von ihnen gewünschte Thema auswählen, auf der gezeigten interaktiven Landkarte entdecken, was andere zu diesem Thema denken und sich selber in die Diskussion einbringen. Vorerst be-

schränke man sich dabei auf vier solcher Themen, erklärt Christian Plüss, Bereichsleiter der Jugend- und Gemeinwesenarbeit: «Einerseits bieten wir eine Übersicht über die rund 40 Vereine und Organisationen, die am Vereins- und Familientag teilgenommen haben als eine Art Chamer Vereinslandschaft. Andererseits animieren wir die Nutzerinnen und Nutzer anzugeben, wo ihre Lieblingsorte sind. Z.B. weil man etwas Spezielles dort finden oder tun kann – quasi 'Tipps von Chamerinnen und Chamern für Chamerinnen und Chamer'.» Schliesslich können die Userinnen und User auch angeben, wie man einen Ort bereichern könnte, z.B. indem man dort etwas hinzufügt oder verändert. Alle Beiträge können kommentiert oder «gelikt» werden, wie man es von anderen Social-Media-Kanälen kennt.

**Weitere Informationen zu «IchUndCham»**  
[www.ichundcham.ch](http://www.ichundcham.ch)

### Fragen

1. **Wie heisst die Hauptstadt der Republik Kap Verde?**  
S Vrada      F Saja      M Praia
2. **Welcher Chris spielte in «Guardians of the Galaxy» die Rolle des Peter Quill?**  
U Chris Martin      I Chris Brown      A Chris Pratt
3. **In welchem menschlichen Organ befinden sich zwei Vorhöfe?**  
K Ohr      R Niere      L Herz
4. **Welcher Superheld heisst wie ein Triathlon-Wettbewerb?**  
Z Iron Man      T Spider Man      P Superman
5. **Ein Theaterstück von Arthur Miller heisst «Tod eines ...»?**  
H Ganoven      S Handlungsreisenden      B Pfarrers
6. **Die «Gazzetta dello Sport» ist die älteste Sportzeitung welches Landes?**  
O Italien      A Spanien      E Portugal
7. **Welcher Freddy sang «Junge, komm bald wieder»?**  
T Freddy Bieber      L Freddy Mercury      R Freddy Quinn
8. **In welchem heutigen Land wurde Papst Benedikt XVI. geboren?**  
S Venezuela      T Deutschland      N Polen
9. **In welcher Stadt hängt Picassos berühmtes Gemälde «Guernica»?**  
O Rom      E Madrid      A New York
10. **Olivia heisst die Geliebte welches Spinat essenden Matrosen?**  
N Popeye      G Bob      G Brutus

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 01 | 02 | 03 | 04 | 05 | 06 | 07 | 08 | 09 | 10 |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|

Lösung Rätselspass Nr. 209: Zuckersaft



## CHAMPION 2018

6. JUNI 2018

Bereits zum elften Mal wird am **Mittwoch, 6. Juni 2018, 19.30 Uhr** im **Lorzensaal Cham** der **CHAMPION** überreicht. Seien Sie dabei, wenn **Persönlichkeiten in verschiedenen Sparten wie beispielsweise Sport, Soziales oder Natur** für ihre besonderen **Verdienste** geehrt werden.

Dieser Anlass ist öffentlich und Sie, liebe Einwohnerinnen und Einwohner, sind herzlich dazu eingeladen. Der Eintritt ist frei.

Durch den Abend führt Silja Studer-Husar, Kommunikationsverantwortliche der Einwohnergemeinde Cham. Im Anschluss an die Ehrung sind Sie herzlich zum reichhaltigen Apéro eingeladen.

Wir freuen uns auf Ihr zahlreiches Erscheinen.  
Gemeinderat Cham



# 70 JAHRE AKTIVRIEGE DES TURNVEREINS HAGENDORN

## FREUDE AM SPORT



Der erste Eintrag in den Geschichtsbüchern des Turnvereins Hagendorn datiert aus dem Jahr 1939. Es war ein Versuch, von einigen jungen Hagendorner, einen TV Hagendorn zu gründen. Der Ausbruch des zweiten Weltkriegs am 1. September des besagten Jahres hat dies dann leider verhindert. Erst sieben Jahre später haben sich einige Mitglieder des TV Hünenberg entschlossen, eine eigene Riege zu gründen. Daraus entstand 1946 die Riege Hagendorn als Untersektion des TV Cham mit 18 Mitgliedern. Schon im folgenden Jahr hat sich dann die Riege Hagendorn entschieden, einen eigenen Turnverein zu gründen. Folglich wurde dann 1948 im Gasthaus Hagendorn der Turnverein mit 28 Mitgliedern ins Leben gerufen.

Seit der Anbindung an den Schweizerischen Turnverband 1948 hat sich bezüglich Vereinsmentalität nicht viel geändert. Für die aktuell 27 Mitglieder der Aktivriege des STV Hagendorns stehen immer noch Werte wie Freude

am Sport, Kameradschaft, gesellschaftliches Engagement und auch die Jugendförderung im Vordergrund.

### Freude am Sport

Die Aktivriege trifft sich jeweils am Dienstagabend um 20.00 Uhr beim Schulhaus Hagendorn. Dann wird für gut 90 Minuten intensiv Sport betrieben. Bei schönem Wetter im Freien und bei schlechtem Wetter in der Halle. Die Turnstunden sind sehr abwechslungsreich gestaltet. Freude am Sport ist dabei immer das wichtigste. Wenn du also Freude am Sport hast, bist du bei uns jederzeit herzlich willkommen.

### Kameradschaft

Um die Kameradschaft zu pflegen, finden während dem Jahr verschiedene Ausflüge statt. Dazu gehören jeweils im März das Skiweekend, im Juni das Turnfest, im September die Turnerreise und im Dezember der Chlausabig.

### Gesellschaftliches Engagement

Der Turnverein beteiligt sich jedes Jahr auch aktiv am Dorfleben. Am 2. Juni 2018 findet das jährliche Dorfturnier auf dem Schulhaus-Areal in Hagendorn statt. Dieser Anlass ist für Gross und Klein immer ein schönes Erlebnis. Zum 70-jährigen Jubiläum wird am Abend die Coverband «Chamigos» aus Cham auftreten und das Festzelt einheizen. Wir freuen uns über deinen Besuch.

### Jugendförderung

Mit der Jugi 1 (1.–3. Klasse) und Jugi 2 (4.–6. Klasse) engagiert sich der Turnverein auch in der Jugendförderung. Es ist uns ein Anliegen, unserem Nachwuchs polysportive Fähigkeiten mit auf den Weg zu geben.



Mehr Informationen über den Turnverein Hagendorn findest du hier [www.stvhagendorn.ch](http://www.stvhagendorn.ch)

**HERZOG optik**

Brillen und Contactlinsen



Neudorf Center  
6330 Cham

041 780 67 80

[www.herzog-optik.ch](http://www.herzog-optik.ch)

seit 1880



**Weiss zum Erlenbach AG**

WEISS ZUM ERLENBACH AG, Riedstrasse 10, CH-6330 Cham

Tel. +41 41 741 88 88, Fax +41 41 741 65 41

[www.weiss-getraenke.ch](http://www.weiss-getraenke.ch), [info@weiss-getraenke.ch](mailto:info@weiss-getraenke.ch)

**weiss**



**Conrad Keiser AG**



**mazda**

Alte Steinhauserstrasse 19, 6330 Cham  
[www.ckeiser.ch](http://www.ckeiser.ch) Tel. 041 741 88 22



**HONDA**



**SMART  
DOG Training**

**Die Hundeschule für  
individuelles Training**

Silvia Kälin, 6332 Hagendorn



Probleme mit dem Hund?

**Rufen Sie an!**

**079 203 00 32**

[www.smartdog-training.ch](http://www.smartdog-training.ch)



Lebensberatung,  
Coaching & Kommunikation



Für Menschen in schwierigen Situationen

Institut für psychologische Beratung,  
Entwicklung & Gesundheit

Obermühlestrasse 15  
6330 Cham

+41 77 412 21 22  
[bsc@psy-plus.ch](mailto:bsc@psy-plus.ch)  
[www.psy-plus.ch](http://www.psy-plus.ch)



**Irina Duss**

**Praxis für Ganzheitliches  
Heilen · Coaching  
Natürliche Hormontherapie  
5 Tibeter · Meditationen**

Obermühlestrasse 8 · Cham  
079 537 68 30 · [www.irinaduss.ch](http://www.irinaduss.ch)

**SIDLER Gartenbau GmbH**

zuverlässig · kompetent · kreativ · dynamisch



Ihr Garten ist auch  
unsere Leidenschaft

- Gartenpflege / Unterhalt
- Bepflanzungen
- Terrassenbegrünungen
- Baumpflege / Fällungen
- Rasenpflege / Fertigrasen
- Pflanzenschutz
- Liegenschaftspflege
- Ferienservice

Philipp Sidler | Cham | [info@sidler-gartenbau.ch](mailto:info@sidler-gartenbau.ch)

**079 372 87 63**

## Ein Vergnügen für die ganze Familie



### Das Obermühlestrassenfest findet im 2018 am 9. Juni statt.

Alle sind herzlich willkommen! Von 10 bis 22 Uhr gibt es in Chams einzigartiger Künstlergasse in geselliger Atmosphäre Attraktionen und kulinarische Spezialitäten für klein und gross, dick und dünn, breit und hoch!

### Fest-Programm 2018

Es warten viele kulinarische Köstlichkeiten: Indisches Essen, Rolis Paella, Pasta, Grillwürste, OMG Schnitzelbrot, Hotdogs, Kartoffelsalat, Kaffee und Kuchen, Glace oder auch Zuckerwatte vom Zuckerwatte-Drehmeister. An der Handwerker-Bar schenken die charmannten Bar-Herren Erfrischungen aller Art aus!

### Show-Programm 2018

Auch das Showprogramm kann sich sehen lassen und wird Jung und Alt zum Tanzen bringen.

10 bis 17 Uhr Strassenkünstler, Drehörgeli-Mann, Specksteinbearbeiten, Bobby-Car-Rennen, Basteln und Werken entlang der Strasse, Märlizelt, Strassenkreide malen, Gumpischloss etc...

10 bis 22 Uhr Festwirtschaft und legendäre Handwerker-Bar

11.30 Uhr Frühschoppenkonzert mit Agulhas

18 bis 22 Uhr Konzerte von Thin & Crispy, Funk'n'Stone und Next Train Home

**Weitere Auskünfte erhalten Sie bei:**

Verein OMG, huber.bildhauer@gmx.ch

## Wasserski-Club Cham Kursangebot 2018



### Wasserski leicht lernen

Schon in der 1. Lektion übers Wasser gleiten Grundtechnik für Beginner Carving-Technik für Fortgeschrittene Top-Coaching

### Kurs

an zwei Tagen  
eine Zusatzlektion  
Ausrüstung steht zur Verfügung  
Ort: Strandbad Cham  
Clubhaus Wasserskiclub Cham  
Preis Jugendliche: CHF 180.–  
Preis Erwachsene: CHF 250.–

### Weitere Angebote

- Schnupperlektionen
- Privatlektionen
- Mehrfahrtenkarten
- Vereins- und Firmenevents
- Geschenkgutscheine

### Infos und Daten

www.wsc-cham.ch  
Telefon 079 432 84 32

## Bewegung mit Freude



«Noch vier, drei, Step-touch rechts – und nochmal.» So tönt es in den Stunden der Matchless Dance & Arts aus Hünenberg. Leidenschaftliche InstruktorInnen tanzen, lachen und motivieren Ihre TeilnehmerInnen in den Kursen. Sei es in der Luftartistik (Aerial Silk, Aerial Circus), im Pole Dance, in den Urban Dance oder Modern Jazz Stunden oder den Fitnesslektionen – eines bleibt gleich – die Freude an der Bewegung.

Seit über 19 Jahren entwickelt die Matchless neue Tanz & Bewegungskulturen und bietet heute eine unvergleichliche (engl. = matchless) Bewegungswelt an. Die 35 Kurse für Kinder, Jugendliche & Erwachsene bieten alles, um sich mit Freude fit zu halten oder fit zu werden. Bereits ab 4 Jahren starten die Kurse im kreativen Kindertanz. Danach ist für jedes Alter und jede Bewegungsleidenschaft ein altersgerechter & niveaugerechter Kurs vorhanden. Auch individuelle Kurse, Geburtstagsfeiern und Privatlektionen werden angeboten. Eine kostenlose Probelektion in den Kursen kann jederzeit gebucht werden unter Telefon 041 780 77 77 oder [www.matchlesswelt.ch](http://www.matchlesswelt.ch)

### LIVE

**Am Samstag, 9. Juni 2018  
in der Mall im Neudorf Cham  
(11.00 und 13.00 Uhr, je 20 Min., kostenlos)**

**Am Sonntag, 10. Juni 2018 in der Chollerhalle Zug (14.00 bis 17.00 Uhr)**  
250 SchülerInnen präsentieren ein einmaliges Showerlebnis «Wonderland»  
Einlass ab CHF 5.00  
Ohne Vorverkauf – einfach kommen

## Alles für Ihr Leitungsnetz:

Kanalreinigung  
Ablauf- und Rohrreinigung  
Dichtheitsprüfungen / Kanal-TV  
Rohr- und Schachtsanierungen  
Strassen- und Flächenreinigung  
Mobile WC-Anlagen  
24-Stunden-Pikettdienst



Fretz Kanal-Service AG  
041 766 99 77  
[www.fretz-ag.ch](http://www.fretz-ag.ch)

# BE YOGA

## Hatha-Yoga

Dienstag 09.00 – 10.15 Uhr  
Mittwoch 18.30 – 19.45 Uhr  
20.00 – 21.15 Uhr

## Schwangerschaftsyoga

Montag 18.15 – 19.30 Uhr

**Bernadette Hotz** | Dipl. Yogalehrerin SYV  
Obermühlestrasse 8 | 6330 Cham  
Tel. 041 780 57 89 | Mob. 076 446 22 66  
[kontakt@beyoga.ch](mailto:kontakt@beyoga.ch) | [www.beyoga.ch](http://www.beyoga.ch)



## RÖSSLI

Restaurant & Bar

RaffinEssen  
aus regionalen Produkten

Sinslerstrasse 4, 6330 Cham  
Tel. 041 780 13 18, [www.restaurant-roessli.ch](http://www.restaurant-roessli.ch)

# MALER GEHRINGER

Maler- und  
Tapezierarbeiten

Alter Hubelweg 4  
6331 Hünenberg

+41 79 341 86 43  
[info@malergehringer.ch](mailto:info@malergehringer.ch)  
[www.malergehringer.ch](http://www.malergehringer.ch)



seit 1934

## BESMER AG Heizung und Sanitär

Gewerbestrasse 8, 6330 Cham  
Telefon 041 741 38 55  
Fax: 041 740 08 55  
Mail [info@besmer-ag.ch](mailto:info@besmer-ag.ch)

[www.besmer-ag.ch](http://www.besmer-ag.ch)

## Bucher Gartenbau Mehr Lust und Freude am Garten

Bucher Gartenbau AG Postfach 10 6330 Cham  
T 041 743 00 55 F 041 743 00 56 [www.bucher-gartenbau.ch](http://www.bucher-gartenbau.ch)



## Veranstaltung im Juni 2018

Juni **Gratis Wienerli mit Brot**  
Samstag, 23. Juni, 14–17 Uhr

Den Mittagslunch in der  
Gartenwirtschaft des idyllisch  
gelegenen **Minigolf-Beizli** zu  
geniessen, ist Erholung pur.

Die Anlage und das Beizli sind bei schönem  
Wetter täglich ab 9 Uhr offen und  
heissen Sie herzlich willkommen.

Bei unsicherer Wetterlage: 041 780 02 59



[www.minigolf-cham.ch](http://www.minigolf-cham.ch)

minigolf  
Cham  
Vilette

## BUCHNEUHEITEN



**Roman**  
**Der leise Ruf des Schmetterlings**  
 Hardy Krüger jr.  
 Giger Verlag, 2018

David macht sich auf die Suche nach dem Sinn des Lebens und möchte in Rom ein neues Leben beginnen. Eine schwierige Zeit liegt

hinter ihm. Die Begegnungen mit den unterschiedlichsten Menschen lassen ihn erkennen, wie sehr sein Leben von Äusserlichkeiten geprägt war. In seinem Innersten beginnt er, die Zusammenhänge des Lebens zu begreifen.

«Das, was ich in meinem bisherigen Leben verstanden haben, ist, dass die grossen Dinge in den kleinen verborgen liegen.» Hier beginnt die Reise zu seinem Glück. Zu sich selbst.

Eine tiefgründige Geschichte über die Liebe, das Glück, die Vergänglichkeit und den Sinn des Lebens. Das Debütbuch von Hardy Krüger jr., eine berührende Geschichte von einem der erfolgreichsten Schauspieler Deutschlands.



**Roman**  
**Commissaire Le Floch und der Brunnen der Toten**  
 Jean-François Parot  
 Blessing, 2018

Der ältere der beiden Söhne des Grafen de Ruissec ist in seinem Zimmer tot aufgefunden worden. Neben ihm liegen eine Pistole und ein Abschiedsbrief. Die Leiche des Selbstmörders sieht seltsam aufgebläht und entstellt aus. Dennoch geht der Vater von einem Selbstmord aus. Die Mutter des Verstorbenen ist jedoch anderer Meinung als ihr Mann und will unbedingt den Commissaire sprechen, und zwar heimlich in einem Kloster. Unmittelbar vor dem Treffen findet sie in einem geheimnisvollen Brunnen ihr Ende.

Die gefährlichen Recherchen führen den jungen und sympathischen Nicolas Le Floch diesmal in die Welt des Theaters, der Klöster und des Hofes von Versailles.



**Sachbuch**  
**Prinz Harry Die Insider Story**  
 Duncan Larcombe  
 Giger, 2018

Über 10 Jahre war der Journalist Duncan Larcombe engster Begleiter von Prinz Harry. «Trotz seiner Eskapaden ist Harry das beliebteste Mitglied des Königshauses. Mit seinem Schalk und seinem Charme hat er alle früheren Medienstürme und Eskapaden überstanden. Er ist zu einem stattlichen Mann gereift, der sich für viele wohltätige Zwecke einsetzt und die Projekte seiner verstorbenen Mutter Prinzessin Diana fortführt.»

In seinem Buch berichtet der preisgekrönte Journalist, wie er Prinz Harry hautnah erlebte, ihn auf Reisen begleitete, aber auch wie sehr Prinz Harry unter dem Tod seiner Mutter Diana gelitten hat. Duncan Larcombe erzählt auch über die Anfänge der Begegnung von Prinz Harry mit seiner Traumfrau Meghan Markles.

Eine Lovestory, die im Mai 2018 mit der Hochzeit des Traumpaars ihre Krönung findet.

.....



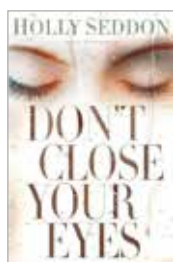
**Jugendbuch**  
**Herzsturm – Sturmherz**  
 Annette Herzog  
 Peter Hammer, 2018

Viola ist in Sturm verliebt und Storm in Viola. Beide Herzen sind in Aufruhr, doch keiner ahnt, wie es um den anderen steht. Zweifel

rauben ihnen den Schlaf: Was, wenn er schon eine andere liebt? Was, wenn sie ihn abblitzen lässt?

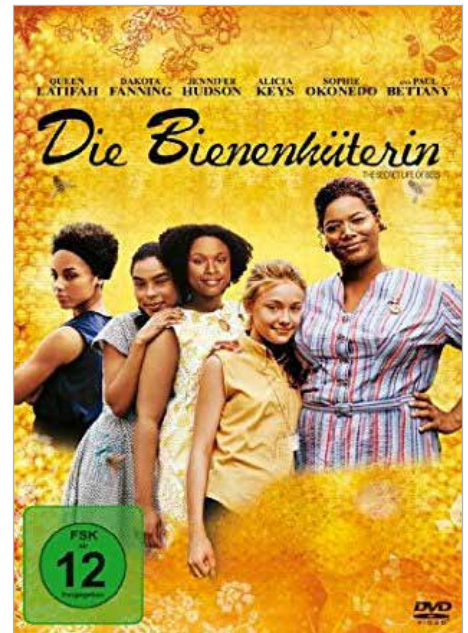
Diese Liebesgeschichte startet von zwei Buchdeckeln und erzählt die Geschichte jeweils aus der Mädchen (Viola) – und aus der Jungenperspektive (Storm). In der Mitte liegt das Happy End!

Ehrlich, einfühlsam und sehr witzig entfaltet die sensationell gestaltete Graphic Novel den ganzen Kosmos verliebter Teenager. Von vorn und von hinten laufen Violas und Storms Versionen der Geschichte aufeinander zu und treffen sich – glücklich – in der Mitte.



**Englische Literatur**  
**Don't Close Your Eyes**  
 Holly Seddon  
 Corvus, 2018

## FILM-TIPP



**DVD**  
**Die Bienenhüterin**

Die 14-jährige Lily Owens kann den tragischen Tod ihrer Mutter einfach nicht überwinden. Um inneren Frieden zu finden und ihrem lieblosen Vater zu entkommen, flieht Lily im South Carolina der frühen 60er Jahre mit ihrer einzigen Freundin in ein kleines Dorf, das schon ihrer Mutter viel bedeutet hat und der Schlüssel zu den Geheimnissen ihrer Vergangenheit ist. Die beiden Mädchen kommen im Haushalt der farbigen Boatwright-Schwestern unter. Mit ihrer Bienenzucht haben sich die Frauen um Matriarchin August eine Existenz aufgebaut. Schnell findet Lily in den Schwestern die Familie, die sie sich immer erträumt hat. Doch nicht alle Menschen sehen es gern, dass ein weisses Mädchen bei den Boatwrights lebt...



**INFOS**  
**Gemeindebibliothek Cham**

**23. Mai 2018: Schweizer Vorlesetag**

«Bibliothek Cham bi dä Lüüt»:  
 Geschichten im Dorf vorgelesen.

Jede halbe Stunde wird in der Bibliothek ein Text vorgelesen. Am Nachmittag liest Märchenonkel Hans Geschichten für Kinder vor.

|         | Vormittag         | Nachmittag        |
|---------|-------------------|-------------------|
| Mo      | geschlossen       | 14.00 – 18.00 Uhr |
| Di – Fr | 10.00 – 12.00 Uhr | 14.00 – 18.00 Uhr |
| Sa      | 10.00 – 16.00 Uhr | (durchgehend)     |

# ZEICHEN DES LEBENS ODER DOCH ZUFALL?

Text: Sandra Gisin

**Wir kommen auf die Welt und werden in eine Familie hinein geboren, gehen zur Schule, machen eine Ausbildung, werden erwachsen, heiraten und bekommen Kinder. In all dieser Zeit begegnen wir ganz verschiedenen Menschen und Situationen. Ob es Zufälle gibt oder nicht, darüber gibt es unterschiedliche Meinungen, Überzeugungen und zum Teil auch hitzige Diskussionen.**

Ich will hier niemanden bekehren, aber ich möchte euch einladen selber zu Lebensforschern zu werden und euer eigenes Leben etwas genauer unter die Lupe zu nehmen. Ist dir schon mal aufgefallen, dass sich gewisse Dinge im Leben immer wiederholen? Vielleicht fällt es dir vor allem bei anderen Leuten auf. Zum Beispiel, dass der eine Kollege wieder geheiratet hat und zum dritten Mal sieht die Ausserwählte fast gleich aus, wie die Vorgängerin? Die Kunst ist es im eigenen Leben solche Zusammenhänge zu erkennen. Gibt es Begegnungen, bei denen du dich immer wieder ähnlich fühlst? (z. B. klein, nicht gesehen, manipuliert, nicht respektiert etc.) Gibt es Arbeitsstellen, an denen du immer wieder einen dominanten Chef erlebst oder Mobbing durch Mitarbeiter? Ziehst du öfters Lebenspartner an, mit denen du immer wieder ähnliches erlebst? Streitereien, welche immer nach dem gleichen Schema ablaufen? Gibt es Momente, wo du dich fragst, warum passiert mir das schon wieder? Die 3. Kündigung, der 2. Arm- Beinbruch? Schon wieder betrogen oder verlassen worden? Wenn du dir solche Fragen stellst, bist du schon auf einem sehr



guten Weg. Denn du kannst selber etwas in deinem Leben verändern. Du kannst Gestalter deines Lebens werden. Früher sagte man, jeder ist seines Glückes Schmied. Denn solche Wiederholungen erlebt jeder Mensch auf seiner Lebensbühne. Dem einen fällt das mit den Jahren selber auf, der andere blendet einfach alles aus und empfindet das Leben als ungerecht. Aber wenn man Biographien von Menschen studiert, zeigt sich klar, dass wir in gewisser Weise immer wieder unsere ersten 20 Lebensjahre wiederholen. Manchmal auch Lebensskripte der eigenen Mutter-Grossmutter-Vater-Grossvater oder anderer Vorfahren. Das passiert solange bis wir uns bewusst werden, dass wir zu einem grossen Teil unser Drehbuch selber schreiben und wir selber auswählen, welche Statisten und Nebendarsteller in unserem eigenen Lebensfilm mitspielen. Denn warum wird jemandem immer wieder gekündigt oder vom Partner betrogen und ein anderer erlebt das nie? Man könnte auch denken, das ist wohl einfach Pech? Dem könnte ich nicht zustimmen, denn ich habe viele Familienchroniken studiert, welche aufzeigen, dass das was wir erleben, auch etwas mit uns

und unserer Familiengeschichte zu tun haben muss. Das ist einerseits etwas frustrierend, andererseits ist es aber auch toll, weil man dann auch etwas verändern kann. Solange man glaubt, man ist dem Schicksal einfach ausgeliefert, kann man nicht wirklich etwas verändern. Klar kann man nicht immer mitbestimmen welche Karten uns das Leben zuspielet, aber es liegt in unserer Hand, wann wir welche Karte ausspielen im Spiel des Lebens. Sagen also die einen «es ist mir förmlich zugefallen», sagen die anderen «was für ein Blödsinn». Es haben beide recht, denn jeder von uns schaut durch seine eigene Brille mit den Erfahrungen, die er gemacht hat. Somit hat jeder von uns seine eigene Wirklichkeit und wenn man durch die eigene Brille alles rot sieht und der andere alles blau – wie will man dann sagen der andere hätte Unrecht. Aber man kann sich einfach mal für ein Experiment öffnen. Die Energie folgt der Aufmerksamkeit. Konzentrierst du dich auf das, was nicht gut läuft im Leben, wird es mehr davon geben. Negative Zufälle häufen sich. Richtest du deinen Fokus mal nur 4 Wochen auf das, was gut läuft, so wird es mehr davon geben, weil du das andere nicht mehr so stark wahrnimmst. Denn es gibt nicht nur leidvolle Zufälle, sondern auch positive Zufälle, die wir selber kreieren können. Deshalb achte stets auf die Zeichen, die dir das Leben manchmal direkt vor die Nase setzt.

# LIVE!NCHAM

SAMSTAG, 8. SEPTEMBER 2018  
LORZENZAAL CHAM

## BOB GELDOF (GB)

TÜRÖFFNUNG: 19.30 UHR / KONZERT: 21 UHR  
TICKETS: WWW.STARTICKET.CH  
COOP-CITY | MANOR | POST

WWW.LIVE-IN-CHAM.CH

LIVEINCHAM  
EXKLUSIV  
PARTNER-NIGHT  
MIT R&E UND  
AULA AG

PRÄSENTIERT VON EXKLUSIV-PARTNER HAUPTPARTNER CO-PARTNER MEDIEN-PARTNER

## KunstKubusCham

Werden Sie Mitglied im Verein KunstKubusCham.

Der Verein KunstKubusCham will das kulturelle Leben in Cham bereichern, zum Staunen und zum Nachdenken anregen, Unbekanntes hervorholen und Neues wagen.

Ziel ist es mit den Beiträgen von Vereinsmitgliedern eine Ausstellung pro Jahr zu realisieren; es ist schön Sponsoren zu haben, aber es ist auch gut, selber etwas zum kulturellen Leben der Gemeinde Cham beizutragen.

Der Jahresbeitrag ist 50 Franken, für Paare 75:

- damit werden Sie kulturelle Mittäterin oder kultureller Mittäter in Cham
- dafür werden Sie am jährlichen kulinarischen Anlass bevorzugt eingeladen und haben einen Platz auf sicher
- wir versuchen jährlich einen speziellen Anlass parallel zu einer Ausstellung für Sie zu organisieren.

Machen Sie mit, Kunst und Kultur ist nicht nur Konsum, sondern eine lebendige Sache, von Menschen für Menschen gemacht.

Ja, ich mache mit im Verein KunstKubusCham.

Name, Vorname:

Adresse:, PLZ, Ort:

Telefon, Telefon mobil:

E-Mail-Adresse:

Datum, Unterschrift:

Ausschneiden und einsenden an:  
Verein KunstKubusCham,  
c/o Ignaz Staub, Seehofstrasse 14, 6330 Cham  
oder per E-Mail an:  
ignazstaub@yahoo.com

# Präsentation Saison 18/19

Di 19. Juni

Einlass: 11.30 Uhr  
Beginn: 12.00 Uhr  
Lunch offeriert

Eintritt frei - Freikarten erhältlich unter 041 729 05 05  
www.theatercasino.ch

theatercasino zug

Zuger Kantonalbank  
Hauptsponsorin

# OTTO'S



## Leuchte

Trix Metall  
grau,  
Stoffschild,  
H 150 cm



**49.-**  
statt 99.-

## Tisch

Familia Eiche teilmassiv, ausziehbar,  
160/260 x 100 cm



**799.-**  
Preis-Hit

**79.-**  
Preis-Hit

## Stuhl

Familia  
Kunstleder schwarz,  
Beine Eiche massiv



## Polstergarnitur

Zoom Leder, 280/201 x 79/91 x 96 cm



**2298.-**  
statt 2598.-

mit Bett-  
funktion

• Kopfteilverstellung • Liegefläche 140 x 196 cm



## Polstergarnitur

Selina Kunstleder, 278/242 x 91 x 92 cm



**998.-**  
statt 1198.-

• pflegeleicht • abwaschbar



## Polstergarnitur

Atena Stoff 272/222 x 90-101 x 95 cm



**1198.-**  
statt 1298.-

Bett-  
funktion

• verstellbare Kopfteile • Bettzeugkasten • Liegefläche 198 x 125 cm



Auch online  
erhältlich.  
**ottos.ch**

Diese Artikel auch online erhältlich – **ottos.ch**